

المكتبة الثقافية

٤٣

العرب والحضارة الأوروبية

محمد مفيد الشوباشي

شارل  
وزارة  
استشارة وزير القوي  
البراق العامة للنقاة



١٥ أغسطس ١٩٦١



المكتبة الثقافية

٤٣

العرب والحضارة الأوروبية

محمّد رفيع الشوباشي

وزارة  
الثقافة والإرشاد  
الإدارة العامة للثقافة

١٥ أغسطس ١٩٦١

الناشر



١٨ شارع سوق التوفيقية بالقاهرة

ت ٥٥٠٣٢ — ٧٧٧٤١

من نهضة حضارية ازدهرت في أمة من الأمم خلال حقبة من الحقب إلا وكان ازدهارها نتيجة لتزاوجها بثقافة حضارة خارجية وفدت عليها . . . ويتوقف مبالغ ذلك الازدهار على وعي الأمة التي تلقت الحضارة الخارجية ، وعلى أوضاعها الاقتصادية والاجتماعية ، ومدى استعدادها لتلقي تلك الحضارة . ولا غرابة في ذلك ، فإن نهضة أى بلد لا تنشأ من العدم كما تنشأ المدن السحرية ، ولا تزدهر دون أن تتوفر لها أسباب العمران ، ولا تباع أوجها منعزلة عن غيرها من النهضات ، وإنما تنمو متأثرة بها ، متفاعلة معها . وليس التطور الحضارى العلم إلا ثمرة نشاط البشر المتبادل المتفاعل .

وقد يسأل سائل : كيف نشأت إذن أول حضارة في التاريخ ما دامت نشأة الحضارة لا تتيسر إلا إذا تزاوجت بنهضة أخرى أجنبية عنها ؟ ...

لا يحصى من أن تكون الإجابة عن هذا السؤال افتراضية ،  
لأن أحداً ممن عاشوا فيها قبل التاريخ لم يثبتنا بحقيقة ما حدث في  
أغوار العصور المظلمة التي انبثقت البشرية خلالها . بيد أننا لن  
نشط وراء الخيال . وسيرى القارىء أن صدق إجابتنا يمكن  
إدراكه بالبدهة .

إن أول شعاع للوعى الإنسانى بزغ فى ذهن الإنسان  
الممجى ضئيلاً ، وتطور بطيئاً كتطور الإنسان من المرحلة شبه  
الحيوانية إلى المرحلة الإنسانية . وكانت كل فكرة يوحى بها  
الواقع إلى ذلك البدائى تبدو فى ذهنه غير واضحة حتى يطبقها ،  
فاذا التطبيق يقوّمها ويزيدها وضوحاً ، وإذا مبادلتها مع غيره  
يطورها ويجلوها ويمهد السبيل لتولد غيرها وتطورها . . .  
وما تعاونت عقول الأفراد الأول على تفهم الواقع ، وأدى تزواج  
افكارها إلى ازدياد الوعى البشرى الناشئ ، وتحسن الإنتاج  
البدائى حتى أخذ ذلك الفكر النامى ينتقل بين الجماعات والقبائل  
المستكثرة ، ويتزاوج بما يصادفه من فكر جديد ، ويتوالد  
ويعمل على تحسين الإنتاج المحلى أو المقتبس من الخارج  
واستمر هذا التطور التدريجى لفهم الجماعات البدائية وإنتاجها  
حتى وصل إلى مرحلة جديدة حاسمة لدى أول أمة تخطت الد

القبلى القديم إلى العصر الزراعى — ومن ثم نشأت أول حضارة فى التاريخ .

ويكاد المؤرخون يجمعون على أن هذه الحضارة الأولى نشأت فى ربوع وادى النيل ، وأن فيضان هذا النهر العظيم كان أهم عامل على سرعة ازدهارها ، ذلك أن المصريين القدماء لم يتجهوا بادية الأمر ، إلى دراساتهم الفلكية والرياضية إلا ليعرفوا موعد ذلك الفيضان على وجه الدقة ، فيعدوا الأرض للزراعة ، ويبدروا البذور فى الوقت المناسب . ثم إنهم تعلموا مقاييس الأطوال من قياس مناسيب ارتفاعه ، وتعلموا الموازين والمكاييل من محاولة تحديد كميات المحاصيل . . . . . ونكتفى بما تقدم على اقنضابه حتى لا نباعد عن موضوع هذا الكتاب .

وتزاج ثقافة بلد من البلاد بثقافة أجنبية عنها إما عن طريق الوفادة ، أو عن طريق الاجتلاب .

والوفادة تحدث بالغزو على الأغلب ، أو بالتجاور والتبادل التجارى ، أما الاجتلاب فيحدث عند ما ينمو وعى أمة ما تهيات لها ظروف اليقظة الفكرية ، فاشترأت إلى البلاد الأخرى تنقل عنها علومها وفنونها ومختلف أسباب نهضتها . . . . . وكثيراً ما تنتقل الحضارة سالكة هذين الطريقين معاً . وذلك حينما يغزو الغزاة

بلداً من البلاد ، وينغلبون عليه بفنون عسكرية مستحدثة ، وعدة  
حرية مبتكرة ، ويسوسونه بأساليب جديدة ، فيوظف ذلك  
وعى أهله ، ويحفزهم إلى تآقي علوم الغزاة وفنونهم ، ثم اجتلابها  
من مصادرها حتى بعد زوال غمة الاحتلال .

وإذا نظرنا إلى حضارات الأمم القديمة المتجاورة التي تعدد  
غزو بعضها لبعض نجد التشابه بينها وثيقاً إلى حد يكاد يحزم  
بتزاوجها . فالمعابد والتماثيل والأضرحة الأثرية وغيرها من  
الآثار الحضارية والتقاليد التي جالبت الزمن في الهند والصين  
واليابان وجزر الهند الشرقية وما جاورها من بلاد الشرق  
الأقصى تكاد تتجانس . . وكذلك تتشابه ديانات تلك البلاد  
وتقاليدها وثقافتها تشابهاً لا يتوفر إلا بالتلقن أو الاقتباس .  
وتدل آثار آشور وكلدية وبابل على أن مبدعها تأثروا بفنون  
كل من الحضارة الآسيوية ، وحضارة مصر القديمة . ولا عجب  
فقد كانت تلك البلاد الواقعة بين آسيا ومصر مرتاداً لجيوشهما  
ولفوافل التجارة المتبادلة بينهما .

ويرى مؤرخو الغرب أن الحضارة الأوربية الحديثة وليدة  
الحضارة الإغريقية وغزو الرومان لغرب أوروبا ، وغزو  
النورماندين لآنجوترا ، وما تبع ذلك من غزوات ، أيقظ وعى



الشعوب فى تلك الأصقاع ، ولفتها إلى ثقافة الغزاة ، فأقبلت على المصنفات اللاتينية التى كانت تعكس الفكر الإغريقى ، ونهات منها ، وغدت لغاتها الأصلية بفيض من كلماتها . وتنهأت بذلك للنهضة الحديثة التى بدأت كما يقول أولئك المؤرخون بسقوط القسطنطينية ، ونزوح علماء الإغريق إلى غرب أوروبا مزودين بمزيد من المؤلفات الإغريقية .

ونحن نسلم لهؤلاء بأن أثر الثقافة الإغريقية كان فعالا فى حركة نهوض أوروبا خلال العصر الوسيط . ولكننا نشكر أن الفكر الإغريقى هو الذى عاونها على الخروج من ظلمات ذلك العصر ، وأطلع فجر نهضتها الكبرى ، وآذن بانثاق العصر الحديث . وتقرر مع المنصفين من المؤرخين الغربيين ، وهم قلة ، أن تيار اليقظة الأوروبية ابتعد فجأة عن الموارد الإغريقية — أو ابتعد جانبه الرئيسى عنها — وعرج ابتداء من القرن الثانى عشر الميلادى على الموارد العربية . ومن ثم ظهرت فى أوروبا بوادر نهضة علمية أدبية ذات خصائص جديدة شبيهة بخصائص ثقافة العرب . فكيف تم ذلك ؟ وما هى النتائج التى ترتبت عليه ؟ إن الرد على هذين السؤالين هو موضوع كتابنا هذا .



لم يكن القادة والملوك المهمج يدعون الدماوى حين يشنون غاراتهم على البلاد الأخرى . فقد كان قصدهم منها سافرا ، وهو النهب والسلب ، وتوسيع دائرة الملك والسلطان ، وتحقيق الأجداد . ولكن الفتوحات الإسلامية شذت عن هذه القاعدة لأول مرة في التاريخ ، وتوخت تحقيق رسالة تسمو على مجرد الغزو والفوز بالأسلاب والأجداد ... كان الهدف الأول لتلك الفتوحات نشر الإسلام ، وتلقين الناس تعاليمه النبيلة ، وهدايتهم إلى مقاصده الجليلة . ولهذا لم تنحسر هذه الفتوحات ويتبدد أثرها كغيرها من غزوات المهمج ولم يسطىء تزواج حضارتها بمحضرات الأمم المفتوحة كما كان يحدث قبلها . فالحماسة التي كان العرب يغرسون بها بذور علومهم وآدابهم وفنونهم في الأمم التي فتحوها بلادها جعل الغرس يسرع في نموه على مر الحقب ... وقد بلغ ذروة نمائه حين انتقل من الأندلس إلى أوروبا ، واختلط بالثقافة الأوروبية ، فتمخض عن حضارة العصر الحديث .

لقد ظهر أثر حضارة مصر القديمة واضحا في بلاد الشرق الأوسط التي تعرضت لغزو الفراعنة . وكذلك ظهر أثر حضارة الإغريق في البلاد التي ارتادتها جيوشهم . ولكن الخير الذي عم تلك البلاد نتيجة للغزو المذكور لم يتوفر لها عن قصد ،

وإنما توفر عرضاً ، فكان نعمة تولدت عن نقمة . أما الفتوحات الإسلامية فتختلف عن مثل تلك الغزوات ، لأنها استهدفت من أول الأمر نشر الثقافة الإسلامية ، ووضعت هدفها هذا نصب عينها ، فأنتج ذلك نتيجة المرتقبة ، وهي عمق أثر تلك الفتوحات ، بل لقد تمخض آخر الأمر عن الحضارة الأوربية التي بلغت اليوم ذروة لم تكن متوقعة . ونحن لا نفرّد بهذا القول ، ولا نميل فيه مع الموى ، فقد سبق إليه قوم ليسوا شرقيين وليسوا مسلمين ... بيد أننا لن نكتفى هنا بترديد أقوال هؤلاء ، وإنما سنقدم في ثنايا الكتاب أدلة على صحة قولنا ، جديدة بتدبر المنكرين

لم تجرؤ البلاد المتحضرة ، بعد الفتوحات الإسلامية ، على شن حروبها التوسعية الاستغلالية دون أن تبرها بدعوى استهداف أهداف إنسانية أو حضارية . وقد وضح ذلك أول ما وضح في حروب نابليون التي اكتوت مصر بنيرانها قبل غيرها من البلاد . . . ألم يدع هذا العسكرى الطموح أنه قصد بها نشر مبادئ الثورة الفرنسية ، والقضاء على القوى الرجعية التي تحاول خنق تلك الثورة وهي في مهدها ، وتقويض نظام الإقطاع المعيق للتطور الحضارى ؟ بيد أن سيرة نابليون تدلنا على أن هذه

الأهداف كانت ثانوية في نظره ، أما هدفه الرئيسى من غزواته فكان لإنشاء امبراطورية عالمية يتسلط عليها بتنصيب إخوته وأقربائه و ( ماريشالاته ) ملوكا وحكاما لمختلف بلادها . . . .  
ولكن أطماع نابليون الشخصية لم تحل دون تمخض حروبه عن نتائجها المرموقة ، وهى تقويض أركان الإقطاع بالفعل ، وازدهار النظام الرأسمالى الناشئ ، وتقارب الدول الأوروبية ، وتزواج ثقافتها ، ونحول آدابها وفنونها إلى اتجاهات جديدة ، وسرعة تطورها .

ومن الواضح أن غزو نابليون لبلادنا أيقظ وعينا ، وحدا بنا إلى الانطباع للثقافة الغربية التى نهضت بأوربا ، ومكنتها من صنع الأسلحة الفتاكة التى قهرتنا وقتذاك ، فأخذنا نغترف من معين علومها وآدابها أملنا فى اللحاق بها ، ومنافستها فى ميدانى العلم والأدب . . .

ومن الواضح كذلك أن هذه النتيجة لم تخطر ببال نابليون قط ، فالسبب الذى دماه إلى افتتاح حروبه الطاحنة بغزو بلادنا هو فتح بلاد الهند كما هو معلوم ، وانتزاعها من برائن إنجلترا التى كانت تستمد منها أسباب الثروة والقوة والسلطان .  
أما اصطحابه لبعض مواطنيه من أهل العلم والفكر إلى مصر ،

فلم يكن القصد منه تلقيننا علوم الغرب وفنونه ، ولكن دراسة مصر على نحو يمكن فرنسا من استغلالها أو الاستفادة من احتلالها على أفضل وجه . ولا يحتاج هذا كله إلى الإفاضة في شرحه ، وإقامة الأدلة على صحته . فهو معلوم ومسلم به .

وأحدث غزو نابليون لأسبانيا أثرا شديدا بالأثر المتقدم الذكر ، إذ استيقظ الوعي القومي هناك على دق طبول الحرب ، وهب الشعب الأسباني مدافعا عن مصالحه الوطنية ، وعن حريته وكرامته ، وخاضت الآداب والفنون ميدان الكفاح مع الشعب في سبيل إحقاق حقه في التمتع بحياة أعز وأفضل . ولم تلبث أن ازدهرت نهضة أدبية فنية يعرف أدباؤنا من ممثليها : « جويا » في ميدان الفن ، و « بلاسكو إيسانيز » في ميدان الأدب .

وحدث في روسيا القيصرية نفس الأمر بعد غزو نابليون لأراضيها ، فلم يكد القرن التاسع عشر يقترب هناك من منتصفه حتى صار المجتمع الروسي المثقف أشبه بالمجتمع الباريسي ؛ لفرط محاكاته له في جميع المظاهر الحضارية . وخضع الأدب أول الأمر لذوق هذا المجتمع المقبل عليه ، وأخذ يحاكي بدوره الأدبين الفرنسي والألماني ، وعندما نما وتجاوز عهد الطفولة والمحاكاة بدأت مقومات شخصيته تظهر شيئا فشيئا حتى تغاب

على حاجته إلى المحاكاة ، وظهر لونه القشيب الذى يمثل إلتناج  
جوجول وپوشكين ثم دوستويفسكى وتولستوى وغيرهم

\* \* \*

وابتلى العالم بعد حروب نابليون بالحروب الاستعمارية ،  
وقد ادعت الدول التى شنتها كذلك أنها لم تقصد من ورائها إلا  
نشر حضارة الرجل الأبيض فى البلاد المختلفة . ونحن هنا  
فى الشرق نعلم مبلغ افتراء أولئك المستعمرين على الحقيقة ، فقد  
وضح بعد احتلالهم للبلاد التى ادعوا الرغبة فى معاومتها على الأخذ  
بأسلوب الحضارة أنهم لم يقصدوا غير استغلالها ، ومن الطبيعى  
أن يدفعهم قصدهم هذا إلى السعى لإبقاء تلك البلاد فى وهدة  
التأخر حتى يضمّنوا استمرار استنزافهم لموارد خيراتها . وهكذا  
عملوا على عرقلة نموها وازدهارها من حيث ادعوا أنهم يعملون  
على رفع مستواها المادى والمعنوى ، وقد أطلقوا إرساليات  
التبشير فى كل بلد يطمعون فيه ، وسخروها فى التهديد لاحتلاله ،  
وفى إخضاع أهله لهم فكريا قبل إخضاعه عسكريا وسياسيا ...  
وإذا كان العرب قد فتحوا الأمصار للتبشير بدينهم الحنيف ،  
فإن المستعمرين بشروا بدينهم ليفتحوا الأمصار . وترتب على

ذلك أن وجدت الأمم التي دخل الغرب بلادها منها من الثقافة العربية متاحا فروت منه ظمأها إلى المعرفة ، وقفزت في طريق الصعود قدما ، بينما بذلت الدول الاستعمارية التي تدعى معاونة الأمم المتخلفة في ميداني الاقتصاد والثقافة ، قصارى ما في وسعها للحيلولة دون تقدمها في كل ميدان .

وإذا كانت جهود المستعمرين في تلك السبيل قد أسفرت في بادئ الأمر عن تأخير حركة التطور في مستعمراتها ، فإنها لم تستطع أن توقفها . وسرعان ما أيقظ الاستغلال والاستبداد وعى الشعوب التي وقعت في براثنها ، ونشطت حركة مقاومتها لها ، واشتد نضالها في سبيل استرداد حريتها المسلوبة ، وحقوقها المغتصبة ، إلى أن دبّت الحياة في أوصال ثقافتها التي ما كادت تقوى على المجالدة حتى اقتحمت ميدان النضال السياسي لتأييد حركة التحرر ، وكان من الطبيعي أن تستمد تلك النهضات الثقافية الناشئة ، في مثل تلك الحال ، أسباب ازدهارها من ثقافة المستعمرين وغيرهم من الأجانب ، وأن يحدث التزاوج بين تلك الثقافات أثره رغم الحوائل والسدود .



إن الحضارة لا تنتقل من بلد إلى بلد كما ينتقل المصباح

الذى يضىء كل مكان ينتقل إليه دون أن يتورده هو نفسه  
أى تبدل . ولكنها ترسل شعاعها إلى البلاد الأخرى فيستضىء  
بنورها كل بلد هيأته ظروفه لرؤية ذلك النور . وهى تكتسب  
أيما حلت قوة وحيوية مستحدثتين ، وخصائص مستمدة  
من ميزات أهل البلد المذى تحل فيه ومن نظم حكمه وأوضاعه  
الاجتماعية والاقتصادية . أى أنها تؤثر فيه وتتأثر به فى تفاعل  
متوال مستمر ، ولا تلبث أن تتخذ طابعا جديدا متولدا  
من ذلك التفاعل .

والحضارة فى كل حقبة معينة تبلغ فى بلد من البلاد مستوى  
من الازدهار لا تبلغه فى غيره ، وتنتقل فيه من مرحلة تقديمية  
إلى مرحلة أبعد منها تقدما ، وقد بلغت فى مصر القديمة  
أعلى مستوى عرفه ذلك العصر ، ثم أرسلت نورها إلى ما حولها  
فاستضاءت به البلاد المجاورة . وكانت بلاد الإغريق مهياة أكثر  
من غيرها للاهتمام بذلك النور ، ولم تلبث أن ورثت مشعل  
الحضارة عن مصر فازداد فى يدها توهجا . بيد أن هذا المشعل  
لم يحدث أثره الفعال على الفور ، حين انتقل منها إلى غرب أوروبا  
حسبما يزعم أغلب المؤرخين الأوروبيين ، ولكنه أحدث ذلك  
الأثر بعد أن عرج على بلاد العرب فاكتمسب منها نورا على نور ،



بل ازدان بمقومات وخصائص جديدة هي التي امدته بالقوة  
الحارقة الدافعة ، ومكنته من فتح سبيل الانطلاق الحضارى  
أمام أوروبا الغربية ، ومن دفعها إلى أمام .

وهناك من يظن أن أمة العرب كانت غير متحضرة حينما  
اغترفت من ثقافة الإغريق . والواقع أنها كانت قبل ذلك ذات  
حضارة مرموقة استمدت أسسها من حضارتين عريقتين سابقتين  
على الحضارة الإغريقية هما حضارتا الفرس والمصريين القدماء ،  
وكانت الحضارة الأولى تتجلى في أبهى مظاهرها وراء حدود  
العرب الشرقية مباشرة ، فلم يتعذر على هؤلاء أن يغترفوا  
من ذخائر ما يلائمهم . ثم إنهم تلقوا الحضارة المصرية عن طريقين  
تجاريتين: أولهما طريق الحبشة فاليمن ، وثانيهما طريق طور سيناء  
ففلسطين . وهكذا أصبحت لهم حضارة عربية الصبغة ، نبتت  
في الأصل من بذور الحضارتين المذكورتين ، فلما اغترفوا  
من معين الثقافة الإغريقية — وكانت متأثرة إلى حد كبير بالثقافة  
المصرية القديمة — لم يجدوا صعوبة في استيعابها وضمها ، ولم  
يعدموا القدرة على مزجها بثقافتهم ، وطبعها بطابعهم ، ولم يلبث  
هذا المزيج الثقافى أن تمخض عن حضارة عربية أعلى مستوى ،  
وأجدّ طابعا من سابقتها . ولزيادة الأمر أيضا نقول :

إن العرب تأثروا بالحضارة المصرية القديمة التي كانت منتجاتها وثقافتها تزحف إليهم عن طريق الحبشة وطريق الشام ، ثم لم تلبث الحبشة والشام أن تحضرتا أيضا متأثرتين بالحضارة المصرية ، وحملت القوافل التي تنقل آثار الحضارة المصرية إلى الجزيرة العربية ، آثار حضارتهما أيضا . وبدأت بدور تلك الحضارات المختلفة تشرع في الجزيرة وتنسج حضارة جديدة مطبوعة بطابعها ... وانتقلت الحضارة المصرية كذلك إلى فينيقيا ، ثم إلى اليونان القديمة عن طريق فينيقيا . وتفجر ينبوعها في تلك البلاد فأنتج الحضارة الإغريقية التي بهرت العالم ، وامتد نورها إلى البلاد المجاورة ... ومن بينها البلاد العربية ... وبذلك يمكن أن نقول إن بقايا من حضارة مصر القديمة انتقلت هذه المرة أيضا إلى العرب ... ولكن عن طريق اليونان القديمة بعد أن تسكفت هناك تسكيفا جديدا . وكان العرب مهيبين لاستقبالها خير تهيؤ ، وقادرين على تطويرها من جديد ، وطبعها بطابعهم ورفعها إلى مستوى حضارى أرقى من مستوى حضارى مصر واليونان القديمتين .

كذلك تلقت أوروبا الغربية الفكر الإغريقى وتأثرت به . ولا يزال أغلب مؤرخى الغرب يرون حضارتها الحديثة تولدت

من تلك الثقافة ، فإذا ووجهوا باثر العرب في بناء حضارتها المذكورة أنكروه كل الإنكار ، زاعمين أن فضل العرب — إن كان للعرب فضل — يقتصر على مساهمتهم في صيانة التراث الفكري الإغريقي من عصف السنين ، ونقله سالما إلى الغرب ... ولكننا سنضطلع في هذا الكتيب بالتدليل على أن الحضارة القديمة حين انتقلت — خلال طوافها المتلاحق — من بلاد الإغريق إلى الجزيرة العربية ، سمت في هذه الجزيرة إلى مستوى حضارى جديد ، واتخذت طابعا عربيا يميزا كان له هو الأثر الأقوى في تحويل النيار الفكري الأوربي من الوثنية الإغريقية إلى الاتجاه الإنساني المهدب ، وتمكينه من إقامة صرح الحضارة الحديثة ... ولا ينفى هذه الحقيقة التي سنقيم الأدلة على صحتها ، تسليمنا بأن الحضارة العربية تأثرت في وقت ما بالحضارة الإغريقية ، واستعانت بها على النماء والازدهار .

\*\*\*

إن أثر التزاوج الثقافي يبدو اليوم واضحا في كل بلد من بلاد الأرض ، وهو يتم في الوقت الحاضر دون حاجة إلى هجرة القبائل ، أو غزو الغزاة ، أو إلى تجار ينقلون مختلف الثقافات مع بضائعهم ، فالأمم تسعى إليه في العصر الحديث عن قصد رغبة

فيه ، مدركة لأهميته ، بعد أن كان يحدث عفوا ، وبطرق لم تكن تستهدفه أصلا . ومن المعروف أن وسائل المواصلات التي ربطت الدول بعضها ببعض ، ومختلف الاختراعات التي تنقل ثمار الفكر البشري على متن الأثير قبل أن تنقلها الكتب والصور والصحف والأفلام ، مكنت التزاوج الثقافي من أن يخطو خطواته الأولى في سبيل الامتزاج الشامل العالمى ، ونحن نرى الآن كيف أن أى اختراع ، أو أية فكرة يزرع نورها فى أى بلد من البلاد تتلقفها البلاد الأخرى ، وتدخل عليها التحسينات ، وتطورها ، وتولد منها أفكارا أخرى على نحو يستثير الإعجاب والمعجب .

وإذا كانت ثقافات الدول الغازية قد قامت فى الزمن الغابر بعملية غزو معنوى لثقافات البلاد المعتدى عليها علاوة على الغزو المادى ، فإن مثل هذا الغزو المعنوى الذى يستهدف تدمير القوى الروحية المناهضة للاستعمار يتعذر حدوثه فى هذا العصر الذى نما فيه وعى الشعوب ، وقويت روحها الوطنية حتى أصبحت حصنا يستحيل على القوى الاستغلالية اقتحامه رغم ما تبذله ، حتى فى هذه الأيام ، من دعايات مغرضه مصبوبة فى قوالب ثقافية . ولا نكران أن الأمم التى تسير فى أول الطريق الحضارى تحظى الأمم المتقدمة عليها فى ميادين الأدب والفن والعلم ،

ولكنها عندما تتمكن من تحصيل قدر معين من الثقافة ، وبلوغ مستوى معين من الوعي ، تظهر مقومات شخصيتها بعد تخطيها مرحلة المحاكاة ، ويتحول إنتاجها الأدبي والفني الذي يحتذى غيره إلى إنتاج أصيل يعبر عن أفكارها وخاجاتها ، ويمحص مشكلاتها ، ويعكس نقائص الواقع المحيط بها ، ولا تلبث أن تبنى لها صرح حضارة قومية مطبوعة بطابعها الخاص ، وإن كانت عالمية الأساس .

إن الحضارة الحديثة لم تزدهر على هذا النحو الحاضر الباهر إلا بتزاوج حضارات الأمم المختلفة على مر التاريخ . والتبادل الثقافي اليوم بين مختلف البلاد هو الكفيل باطراد تقدم الأمم ، وتطور الحضارة العام ، فلا غضاضة على بلد يستعين ببلاد أخرى في ميادين العلم والأدب والفن ليحقق ازدهاره ، ما دامت الحضارة الحديثة نتيجة لجهود الجميع ، ومن ثم ملكا للجميع .





# الإغريق والحضارة



صح أن حضارة أوروبا الحديثة نبتت من بذور الحضارة العربية القديمة فكيف نعال غفلة الكثرة الغالبة من مؤرخي الغرب ومفكريه عن هذه الواقعة ، أو إنكارهم لها، وتمسكهم بأن أوروبا مدينة بحضارتها، من فرعها إلى قدمها ، للفكر الإغريقي دون غيره ؟ ... من العنت أن اتهم أفراد هذه الكثرة جميعهم بالتمصب أو الجهل ، فكم من عالم ألمعى بينهم ينقب عن الحقيقة مخلصاً ، فلا يخونها لجاه أو مال ... فما تعليل موقف أوثاك العلماء إذن من الحضارة العربية التي لا يكاد الإنسان ينفذ عنها غبار التاريخ حتى تتجلى روعتها ، ويبدو فضاها على الحضارة الغربية واضحاً غير منكور ؟

لعل عذرهم في ذلك أنهم حين ينظرون إلى أدب بلادهم — والأدب من أهم عوامل التطور الحضاري — وأشدّها أثراً — يجدون قصفاً غير قليل منه يعكس سمات الأدب الإغريقي ،

أما قسّمات الأدب العربى فلا يبدو فى أدبهم أثر منها برغم أنها تغلب فيه على القسّمات الإغريقية ؛ ويرجع ذلك إلى أن الأدب الإغريقى القديم يبدو متميزاً واضح المعالم لقارىء هذا العصر نظراً لوثنيتة البعيدة العهد ، فى حين أن الأدب العربى إنسانى طبيعى من نوع الأدب المعاصر ، ومن ثم لا يفتن إلى أثره فى الأدب الحديث إلا المسلم بدقائقه ... ومؤرخو الغرب غير ملمين بها ... ثم إن بعض كتاب الغرب لا يزالون يعيدون صياغة بعض المسرحيات والمنظومات القصصية الإغريقية ، محتفظين لها بروحها واتجاهها الفكرى ، وأسماء أشخاصها وأماكنها . وهكذا يحتفظ بعض الإنتاج الأدبى الأوروبى بتراث الإغريق الفكرى ، ويعكسه واضحاً دون مواربة .

ويعرف حتى أنصاف المتعلمين فى أوربا أسماء أفلاطون وأرسطو وغيرها من فلاسفة الإغريق الذين يعاد طبع أهمّالهم الفلسفية إلى اليوم ، ويكثر الاستشهاد بها ، وقد ظلت فلسفة كل من أفلاطون وأرسطو مهيمنة على العقول فى أوربا الغربية طوال العصر الوسيط ، واعتنقها رجال الكنيسة رغم وثنيتها ، وحرّموا على المفكرين مناقشتها ، بله تفتيدها ، فامتدت لها جذور ، ورسخت أصول لم يسهل على الزمن أن يعصف بها ،

وقد تولدت منها مذاهب مستحدثة في علم الفلسفة والنقد ، وظل الأصل مع ذلك متشبهاً بالبقاء . أما من الناحية الأخرى فقد استضاء بعض فلاسفة الغرب بالفلسفة العربية ، واقتبسوا بعض كشوفها وطوروها ، ونسجوا منها مذاهب متكاملة دون أن يشيروا إلى الأصل العربي الذي اقتبسوا منه . وهكذا ظهر الفرع نامياً متشعب الأغصان بينما ظلت الجذور خافية عن العيان في أغوار التاريخ .

ثم إن تماثيل الإغريق وغيرها من تراثهم الفني لا تزال تستثير إعجاب هواة الآثار الفنية ، وتشجذ خيالهم ، بينما خلت حياة العرب الفنية من مثل ذلك الإنتاج الفني الذي حالت كراهية العرب للأوثان دون ازدهاره .

فلا عجب إذا خيل للمتعبج في الحكم أن الحضارة الأوربية الحديثة وليدة الحضارة اليونانية وحدها ، ما دامت شواهد هذه الحضارة الأخيرة هي التي تبدو واضحة — كما قلنا — في مختلف ميادين الأدب والفن الأوربية .

\* \* \*

تولدت الحضارة الإغريقية من الحضارة المصرية القديمة ، كما قلنا ... ولا مجال هنا للتدليل على صحة هذه الواقعة التاريخية



الكبرى . ويكفى أن نشير إلى أن أغلب مفكرى الغرب اعترفوا بها ضمناً حين قرروا « أن مصر مهد الحضارات جميعاً » ...

كانت حضارة مصر القديمة حضارة زراعية ، او بتعبير ادق، حضارة متولدة من أوضاع مصر الزراعية وقتذاك ، فلما هبت نسائهما على اليونان القديمة تأقلمت هناك ، واكتسبت طابعها الجديد من أوضاع تلك البلاد .

كانت « المدينة » هى شكل الدولة وقوامها هناك ، وكان نظام الرق هو السائد ، نخلعت الحضارة المصرية حينما استقرت فى تلك المدن بردها الرقيق ، او الزراعى ، وتجمعت يرد المجتمع المرفه المستمرىء للبطالة ، المتكل فى معاشه على عمل عبيده وأرقائه ... مجتمع لا يتوسل إلى آلهته أن توفر له الماء لرى أراضيه ، وتنقذ زرعهم من الآفات ، وتوفر له كل أسباب الترفع والازدهار ، ولكنه يتوسل إليها أن تحل له مشكلات حياته المدنية ، وتعينه على التنكيل بأعدائه ، وتنقذه من الشرور المقدرة له ، وتخضع له جبيته ، وتيسر له كل أسباب المتع والمذات ... وقد تفرع الفكر اليونانى حقاً فى عالمى الفلسفة والأدب ، ولكنه ظل — على الأغلب — محلقاً فى سباحات

الأحلام والتأملات ؛ لأنه لم ينزل إلى ميدان العمل ، ويحتك به ،  
ويكتسب منه الواقعية الصادقة . وأنى له ذلك وأهل الفكر  
والأدب يحتقرون العمل لأنه مهنة العبيد ، ويزدرون الواقع  
بالنوعية ، ولا يرون جمالا وسموا فكريا إلا ما يتولد عن التأمل  
المجرد ... وما من شك في أن فلسفة الإغريق وأدبهم ساهما  
بقسط كبير في بناء حضارة أوربا الغربية ، ولكنهما لم يضطلعا  
بهذه المهمة — كما يزعم الزاعمون — منذ عهد إحياء العلوم  
فقط ، ولا يرجع إليهما قط الفضل الأول في خروج أوربا من  
ظلمات العصر الوسيط إلى أضواء العصر الحديث ... ألم يسودا  
أوربا حتى فيما قبل العصر الوسيط ؟ وظلا يسودانها مابقي ذلك  
العصر ؟ ... فلو أن تلك القدرة كانت لهما حقاً فلماذا طال العصر  
الوسيط هذا الطول بينما كان مستضيئاً بنورها ؟ ... لقد زحف  
الفكر الإغريقي إلى أوربا الغربية مع الزحف الروماني ،  
ثم حمل العرب إليها نفحات جديدة منه مشبعة بالروح العربي ،  
ثم حمل علماء القسطنطينية الذين نزحوا إلى الغرب بعد سقوط  
مدينتهم آثاراً أخرى منه . فلماذا بدأت بشائر نهضة أوربا  
الحديثة منذ أواخر القرن الثاني عشر الميلادي ؟ ... كيف  
لا يكون هناك عامل آخر مرهون بهذا الوقت بالذات ، حفزها

إلى النهوض ؟... إننا نزعّم أن هذا العامل موجود فعلا ،  
وأنة الحضارة العربية التى انتقلت إلى أوربا من الأندلس ،  
ومن بلاد عربية غير الأندلس فى الميعاد المشار إليه بالقدات ،  
أى فى أواخر القرن الثانى عشر الميلادى ... انتقلت إلى أوربا  
وقتذاك فنقلتها من مرحلتها التطورية الوسيطة إلى مرحلتها  
التطورية الحديثة .

\* \* \*

كان فكر الإغريق وأدبهم ينشمران فى أوربا ، خلال  
العصر الوسيط ، باللغة اللاتينية التى لم يكن يلم بها إلا قلة من  
المثقفين أغلبهم من رجال الكنيسة ، وكان فريق من هذه القلة  
يتعصب لأفلاطون ، وفريق آخر يتعصب لأرسطو إلى الحد  
الذى لم تستطع معه حتى المسيحية أن تحدث أثرها ، وأن تؤقّى  
وقتذاك ثمارها فى تلك البلاد .

وظهر من بين هذين الفريقين مؤلفون عمدوا إلى وضع  
مؤلفاتهم باللغة اللاتينية طبعا ؛ لأنها كانت لغة الكتابة الوحيدة .  
فى ذلك العهد ، وكان الجمهور الغارق فى الجهل غير ملم بها بدهاة ،  
فلم يتأثر بتلك المؤلفات إلا عن طريق رجال الكنيسة وأتباعهم  
الذين كانوا يبشرون مضامين بعضها فى الأذهان ، وكان الناس هناك

وقتئذ مسيحيين ، ولكنهم لم يتلقنوا تعاليم المسيحية إلا عن أولئك الرجال الذين كانوا متشبعين بالفكر الإغريق فصبغوا الديانة المسيحية بلونه الوثني الأسطوري . . . بيد أن الأساطير الرمزية الإغريقية ، ذات المعاني الأدبية ، والدلالات الاجتماعية والسلوكية تحولت في ذهن ذلك الشعب الغارق في الجهالة إلى خرافات مجردة من كل دلالة إنسانية ومعنى شعري ، فزادته إمعانا في ضلالات جهله . . . على هذا النحو تأثرت أوروبا الغربية ، خلال العصر الوسيط ، بمحضارة الإغريق .

إن الأدب الأوربي الوليد وقتذاك لم يكن إذن يعكس نشاط مجتمعه الفكري والعاطفي والمادي ، ولكنه كان يحاكي بلا وعي ، أو بوعي بدائي قاصر ، أدب الإغريق الأسطوري . وهل من عجب في ذلك ؟ ألم يكن معزولا عن الشعب ؟ ألم تكن حتى لغته غريبة عن الشعب ؟ فكيف يتأتى له أن يتأثر به ويعبر عن أفكاره وخوالبه ؟ . . . ولكن الحال بدأت تتحول حين اتجه التفكير إلى التعبير عن ألوان النشاط الفكري والعاطفي باللغة المحلية . . .

ففي عام ١١٦٥ أقدم الشاعر الفرنسي « بينيت دي سان مور » على ترجمة « قصة طراودة » من اللاتينية إلى الفرنسية وحافظ

على شكل الأصل فترجمها شعرا وقدم لها بمنظومة هذه ترجمتها :  
« لهذا أريد أن أشرع في نظم ملحمة وجدتها مكتوبة باللاتينية ..  
وسأواصل ترجمتها طالما أسعفتني الموهبة والقدرة ... وغايي  
أن يتمتع بقراءتها كل من يجهد اللغة اللاتينية » ...  
بهذا العمل الأدبي فتح « دى سان مور » باب ترجمة المؤلفات  
الإغريقية ، المكتوبة باللاتينية ، إلى الفرنسية .  
وما كثرت الأعمال الأدبية التي نشرت يومذاك بالفرنسية ، وتزايد  
عدد قرائها حتى نزع بعض أهل القلم إلى تأليف منظومات قصصية  
على غرارها ... ثم تخطوا مرحلة المحاكاة شيئا فشيئا ، وحاولوا  
أن ينتجوا أدبا أصيلا يعكس واقعهم ، بدلا من الاغتراف الأعمى  
من أدب الإغريق ، أو التوليد منه ... وقد أعوذتهم نماذج  
من الأدب الإنساني الواقعي يسترشدون بها وهم يخطون  
الخطوات الأولى في هذا الصدد لتحقيق بغيتهم ... وفي هذا  
الوقت بالذات واتهم الفرصة السعيدة ، وزودهم « الشعراء  
التروبادور » أو الشعراء المنشدون الأندلسيون بذلك اللون  
المنشود من الأدب . وهو اللون الذي تميز به الأدب العربي  
قبل أن يتميز به أى أدب غيره من آداب العالم ...  
وإذا اقتضانا هذا البحث أن نحدد تأثير كل من الأدبين

الإغريقيّ والعربيّ في أدب الغرب فلا بد من تحديد الخصائص التي تميز بها كل من هذين الأدبين ، وعند ذلك سيتضح لكل منكر كيف تحول أدب أوربا — ابتداء من أواخر القرن الثاني عشر الميلادي — من المصادر الإغريقية إلى المصادر العربية . . . .

قلنا إن الفكر الإغريقي تأثر بنظام الرق الذي كان خاضعاً له ، فاحتقر العمل اليدوي الذي اختص به العبيد ومن ثم احتقر الحياة المادية ، ونزع إلى التجرد ؛ ووضح ذلك في فلسفة أفلاطون الذي كان الوجود الواقعي يبدو في نظره شائهاً حقيراً ، وكانت الأفكار والمعاني المجردة هي التي تستأثر بلبه ، وتستحوذ على تفكيره . وقد امتد أثر ذلك إلى الأدب الذي أغفل ، على الأغلب ، تمحيص الواقع وتحليل ظواهره ، بل أعرض عن دراسته ، وراح يحاول الخلاص من مشكلات البشر ، وتربص بالأقدار لهم ، بالتوسل إلى الآلهة ، أو بالحلول الأسطورية الخرافية . . ومسرحة أوديب خير شاهد على صحة ما نقول .

أما الحب فقد عرفه الإغريق على نحو مغاير للسحوالإنساني الذي عرفته البشرية ، أو عرفه الفريق المتحضر المتميز من البشر فيما بعد . . . قال أحد الفلاسفة يصف حب الإغريق ، أو الحب

الوثني القديم الذي لازالت له رواسب في بعض النفوس الرجعية إلى اليوم : — « ظهر الحب الجنسي تاريخيا — لأول مرة — في صورة عاطفة مشبوبة ، وبدا كأنه « الشكل الأسمى » للغيرة التناسلية ... ولكننا نرى في جميع أطوار التاريخ ، أن اقتران الزوجين لم يكن يتم بدافع الحب ، ولكن أهلها هم الذين كانوا يقررون زواجهما بدافع المصلحة على أن يتكفل الزمن بالتقريب بينهما ، وتوفير اعتيادها لعلاقة الزوجية ، بيد أن للعاطفة الضحلة المتولدة من تلك العلاقة لم تكن ميلا ذاتيا ، ولكن واجبا موضوعياً . أما علاقة الحب المشابهة لما نكابد في هذا العصر فلم يظهر لها أثر في العصر القديم إلا خارج نطاق المواطنين الأحرار ، أى لم يظهر لها أثر إلا بين الأرقاء فهو لاء هم الذين كانوا يتفنون — كما يبدو في الملاحم والمسرحيات القديمة — بمباهج الحب ، وعذوبة أوجاعه .. أما الحب في المجتمع الحر القديم فكان وليد الحياة الزوجية .. كان يحبك المكائد للفوز بميزات الفسق ... إن الحب الجسدى الذى ساد العصر القديم ، وشبهه الذى نما في العصر الوسيط لم يترعرع في أحضان الزوجية ، ولكن في حماة الرذيلة . وقد سبق لنا أن شرحنا الحب الطاهر ، حب الفروسية الذى عرفته أوروبا فيما بعد ... بيد أنه لا تزال

بين الحب الفاسق الذى يهدم الزوجية ، والحب الطاهر الذى  
ينبئها ويدعمها ، شقة طويلة لم يقطعها ذوو النفوس النبيلة  
إلى آخر الشوط ...

وبالرجوع إلى قصص الإغريق ومسرحياتهم نجد أنها عند  
تعرضها للحب لاتصور منه إلا ذلك اللون العتيق الذى فسره  
ذلك الفيلسوف ... أى الحب الضحل المتولد من العلاقة الزوجية  
المفروضة على الزوجين ، والحب الفاجر ... حب الزوجة التى  
تعرض عن زوجها لتصرف إلى عشيقها ... والعشيق الذى  
يقتل الزوج فيخلو له الجو ويتزوج عشيقته ثم تتكرر المأساة ،  
فتعلق العشيقة بعد الزواج برجل آخر يقتل زوجها الجديد ...  
إن الحب الذى تصوره لنا ملاحم الإغريق ومسرحياتهم  
هو الحب الجسدى اللينيف الخيف ... الحب الذى تراق فى سبيل  
ملذاته الدماء ، وتزهق الأرواح ، وتقتمح الأهوال ... الحب  
الذى يتحرق إلى القسر والأسر والاعتصاب . أما الحب  
الإنسانى المتبادل . الحب الطاهر اللينيف . الحب الذى يورث  
المروءة والنخوة والنبيل ، ويدفع صاحبه إلى نصرة اللينيف ،  
ونجدة الملهوف ... إن هذا الحب اللينيف بحب العذريين العرب



لم تعرفه أوروبا إلا بعد اتصالها بالعرب ، ولم تصوره القصص  
الأوربية إلا منذ ذلك الحين ..

وكانت تصرفات الإغريق التي تصورها أعمالهم الأدبية تتسم  
بالخشونة والعنف والتباهى بالقوة الجسدية . . . كانت حروبهم  
مجازر ، ومصارعاتهم الرياضية مذابح ، وفروسيتهم غلظة وقسوة ،  
وشجاعتهم عنفا وبطشا . أما الشفقة والرحمة والمغفرة فصفتات  
تحقر صاحبها بدلا من أن ترفع قدره لأنها تدل عندهم على  
الضعف والعجز والجن . ثم إنه عندما اضطاعت أعمال ذلك  
العهد الأدبية بتصوير تلك الصفات والتصرفات عمدت كمعادة  
الأدب القديم إلى المبالغة والتضخيم والتفخيم حتى أصبحت في  
نظرنا أشبه بقلاع الأقدمين الغليظة البنيان ، وبمعابدهم الضخمة  
العمد والجدران .

لم تعرف أوروبا إلى ما قبل العصر الحديث ، إلا هذا اللون  
من الأدب . ثم طلعت في كل من إسبانيا وإيطاليا ، خلال القرن  
الثاني عشر ، بشارت إنتاج أدبي كتب بلغة هذين البلدين ،  
وتضمن لونا جديدا من الأفكار والمعاني بدا يناقش المؤلفات  
المنسوجة على غرار المؤلفات الإغريقية . . . وظهر هذا اللون  
الجديد في الوقت الذي بدأ فيه بعض المؤلفين الفرنسيين ينشئون

القصص المكتوبة بالفرنسية . وقد أشرنا إلى ذلك فيما سبق —  
فتزاوجت هذه المؤلفات المختلفة المصادر ، ونحاجتاجها منحي  
إنسانيا صادقا لم تعرف أوروبا نظيرا له من قبل . . .

كان الإنتاج الأدبي الإغريقي يبالغ ، كما قلنا ، في تصوير  
الواقع ، ويضخم الميول البشرية العنيفة ، ويجسد الأوهام  
والخرافات في أشخاص آلهة الملاحم والمسرحيات المنظومة ،  
وفي الحيوانات الخرافية ويفسر ظواهر الطبيعة تفسيراً  
أسطوريا . . . أما الإنتاج الأدبي الأصيل الذي أخذ ينبثق في  
أوروبا خلال القرن الثاني عشر فقد حرص على تحرى الصدق  
في تصوير الواقع ، وفي تحليل المواطن الإنسانية المهيبة .  
لقد انقلب الأدب الأوربي حينذاك من أدب وثني أسطوري  
إلى أدب إنساني واقعي ، فلماذا وقع هذا الانقلاب في المكان  
والزمان الذي وقع فيهما بالذات ؟ وما هي عوامل وقوعه ؟ . . .  
إن كل منقب في تاريخ الآداب القديمة لا يجد شيئا لذلك الإنتاج  
إلا هنا في الشرق . . . وفي الجزيرة العربية بالذات . . .

ولكن لماذا نجزم بأن هذا التغير الذي طرأ على أدب غرب  
أوروبا حينئذ يرجع إلى تأثره بالأدب العربي ؟ ألم نقل إنه كان  
إغريقي الموضوع ، لاتيني اللغة ، منزها عن الجماهير فلما طفق

بعض المؤلفين يكتبونه بلغاتهم الوطنية عاد فاتصل بالجمهور ،  
فلماذا لا تكون هذه الصلة هي التي سدّت خطاء ، وردته  
طبيعيا إنسانيا ؟ . . . .

لقد ألعنا إلى الرد إماما حين قلنا: إن ذلك التحول كان يحتاج  
إلى نماذج يسترشد بها الأدب الأوربي الجديد في طوره الجديد . . .  
فنظرة إلى المسرحيات التي انتشرت في أوربا بعد كتابتها باللغات  
المحلية تدل على أنها احتفظت على الأغلب بالاتجاهات الإغريقية  
القديمة ولم تختلف إلا من حيث الشكل . . . كانت تصور معجزات  
القديسين والقديسات ، بينما كانت مسرحيات الإغريق تصور  
دمابات الآلهة ، ورحمتهم بالناس . . . إن مؤلفي غرب أوربا  
لم يدخلوا أى تغير على مسرحيات الإغريق اللهم إلا استبدال  
القديسين ، والأولياء الصالحين ، بالآلهة والكهنة .

ولم يكن يسهل تبدل تلك الحال إلا بهبوب نسائم منعشة  
من أدب متجدد الألوان . وهذا ما كان في ذلك الأوان . . .  
فقد أمد الأدب العربي أوربا الغربية بالنماذج الأدبية التي كانت  
تحتاج إليها ، وحول أديها إلى اتجاهات جديدة كانت السبب في  
انطلاقة قدما في طريق السمو الفنى . وأقل ما يقال عن فضل  
العرب على الأدب الغربي ، إنهم سهّلوا عليه بما تقدم سلوك

سبيل التطور الطويل ، واختصروا له زمن الانتقال إلى المرحلة الحضارية التي وصل إليها في العصر الحديث فإذا قيل إن الأوربيين كانوا سيصلون إلى ما وصلوا إليه من مستوى حضارى سواء اعانهم العرب على بلوغ ذلك أو لم يعينوهم ، قلنا إن العرب ساهموا في بناء صرح الحضارة الأوربي ، وإنهم كانوا السبب في سرعة بنائه . وفي ذلك فضل أى فضل ..

وقد يؤخذ على قولنا المتقدم أن الأعمال الأدبية العربية ما كانت لتصلح نماذج لأدب أوربي أصيل ، فإدام الأدب يـكـس نشاط مجتمعه ، ويعبر عن معتقده ومشاعره ، فكيف تصلح الأعمال الأدبية لأمة من الأمم نماذج لأدب أمة أخرى تختلف عنها في الصفات والأفكار كل الاختلاف ؟ .. وردنا على ذلك أننا لم نقصد بما قلنا أن مؤلفي الغرب وجدوا في نماذج الأدب العربي منها لا يغترفون منه الموضوعات والمعاني . وإنما قصدنا أنهم تعلموا منها فن التعبير الصادق عن الواقع ... بيد أن هناك حقيقة أخرى قيّنة بالتسجيل ، وهي أن الأوربيين كانوا أثناء اتصالهم بالعرب قبل ذاك عن طريق الأندلس وصقلية وفلسطين قد اقتبسوا بعض تقاليدهم العسكرية وتطبعوا بما راق لهم

من طباعهم ، وتحلوا بشمائلهم وتشبعوا بكثير من قيمهم الحضارية ، ونفروا من خشونة الإغريق الوثنية ، وترتب على ذلك أنهم وجدوا في الأدب العربي ما يعبر عن نفس هذه الطباع والشمائل والقيم الجديدة التي أخذت تتأصل فيهم . . . فكيف يقال ، والحال هذه ، إن الأدب العربي كان وقتذاك غريبا عنهم ولا يعكس طباعهم وأخلاقهم ؟ . . .

وهناك سؤال يجدر طرحه والإجابة عليه : إذا كانت الثقافة العربية قد تزوجت بالثقافة الإغريقية الوافدة عليها ، فلماذا ظلت مضادة لها في اتجاهاتها حتى بعد ذلك التزاوج ؟ وقد يحسن أن نعيد السؤال على نحو أوضح : ما هي العوامل التي كانت تطبع كل ثقافة تفد إلى جزيرة العرب بذلك الطابع الإنساني الواقعي الصادق ؟ . . .

قلنا إن النظام السياسي والوضع الاقتصادي في بلاد الإغريق هما اللذان طبعوا الحضارة المصرية بالطابع اليوناني عند انتقالها إلى تلك البلاد . . . فهل حدث مثل ذلك في الجزيرة العربية ؟ هل كان وضع العرب الاقتصادي ، ونظامهم السياسي ، يطبعان كل ثقافة وافدة عليهم بطابعهما ؟ . . . لاشك في ذلك ، فهذه

قاعدة طبيعية لا تختلف . . . إن قلة الواحات وعيون الماء  
في الجزيرة العربية الصحراوية جعلتها مسرحاً لتقاتل القبائل  
في سبيل الفوز بخير الموارد ، وأصبحت الحروب القبلية ديدن  
العرب . ومن هذه المحنة نشأت خير الصفات العربية التي صقلت  
طبيعة العرب الإنسانية وهيأتها للصعود في مدارج الحضارة . . .  
وسيرد شرح ذلك في حينه .



## بذور الحضارة

إن عقلية العرب التي صفت صفاء سمائمهم ، وتألفت تالقي .  
نجومهم في سمائها الصافية . إن هذه العقلية الثاقبة  
المنقبذة المتفائلة إلى الأغوار ، المتسربة إلى الأطراف والحواشي ،  
هي التي طبعت ذهن علماء الغرب ، قبيل عهد إحياء العلوم ،  
بطابعها الفذ ، وهي التي علمتهم كيف يدرسون المعضلات ،  
ويحققون الشبهات ، ويحللون المشكلات ، وينقبون عن الأسباب  
الرئيسية للأمور ، ويستنبطون النتائج المترتبة عليها . إن هذه  
الميزة الذهنية . . . ميزة الدقة العلمية التي اكتسبها علماء أوروبا  
من العرب — كما قلنا سابقا — هي التي مكنتهم من تحقيق  
كشوفها العلمية . . . غير أنهم لم ينجحوا في ذلك إلا في ظل  
حرية الفكر التي استافوا عيبرها العبق من الجزيرة العربية  
أيضا ، فهاموها بها هياما ، واستبسلوا في الضال لاتزاعها  
من أيدي رجال الكنيسة المتعصبين المستبدين ، وما فازوا بها  
حتى تهيأت التربة الصالحة لغرس بذور حضارتهم .  
يبد أن مهمة العرب في المعاونة على بناء الحضارة الغربية

لم تقف عند هذا الحد ، فهم لم يغرسوا في نفوس علماء الغرب حب حرية الفكر وتقديسها ولم يلقنوهم دقة البحث فحسب ، ولكنهم أمدوهم بعلم هو أساس الجانب المادى من الحضارة الغربية بحق... أمدوهم بعلم الرياضة ، أو بنظريات استحدثوها في علم الرياضة ، ففتح ذلك لأوروبا طريق التقدم العلمى فسيحاً ممتداً إلى غير حد . لا يكاد يجادل أحد في أن الجانب المادى من الحضارة الحديثة يقوم أساساً على الرياضيات ، فهى ، أى الرياضيات كانت ولا تزال المفتاح الرئيسى حتى لمغاليق العلوم الطبيعية والجغرافية والهندسية وغيرها . بل لقد أخذ ديكارت يستعين بها لوضع فلسفة يفسر بها الوجود ، ثم اعتمد عليها برتراند راسل أخيراً لحل معضلاته الفلسفية ، وسبك معادلاته المنطقية . . . فإلى أين مدى أفاد العلماء الغرب من مبتدعات العرب الرياضية حتى استطاعوا بالدأب على المدرس والعمل المجهد إلى إطلاق الصواريخ والأقمار الصناعية ؟ ...

لقد ابتدع جابر بن حيان علم الجبر الذى سمي باسمه . وابتدع الخوارزمى — وهو عربى النشأة والعقلية رغم أصله الفارسى — ابتدع اللوغارتم الذى سمي كذلك باسمه ، إذ كان الأوربيون يعرفون اللوغارتم باسم « الجورتمى » أى الخوارزمى .



ولن تشط بي الحماسة إذا جازيت من يزعمون أن العرب هم الذين ابتدعوا الحساب ، وجزمت بأنهم هم أول من كتبوا الأرقام السهلة الحديثة ، وأدلل على ذلك بأن الكتابة في أوربا كالكتابة الإغريقية تتجه من الشمال إلى اليمين ، وكان الطبيعي أن تتجه كتابة الأرقام المركبة هناك هذا الاتجاه أيضا ، ولكنها على العكس ، تتجه من اليمين إلى الشمال ككتابة الأرقام العربية سواء بسواء ... إن التاريخ لم يذكر لنا قوما تبجروا في علم الحساب قبل قدماء المصريين الذين لم يبتدعوا قواعده وحسب ، ولكنهم طبقوها أروع تطبيق ، وقد تلقى الإغريق هذا العلم عن أساتذتهم المصريين سواء عن طريق العرب أو الفينيقيين ، وتبحر فيه فيثاغورس وتلاميذه ، وأضافوا إليه من القواعد الجديدة ما زاده قيمة وفاعلية ، ثم تلقف العرب ثأية فقلوه إلى قوة ديناءمكية فعالة في تطوير العلوم بعد أن ابتدعوا الجبر واللوغارتم ... يجمع مؤرخو الفلسفة الغربية على أن مؤلفات ديكارت هي التي حولت الفكر الأوربي إلى الاتجاه الحديث . ولسنا في معرض تفضيل العناصر الجديدة الثورية التي اشتملت عليها أعمال هذا الفيلسوف ، ولكننا سنشير إلى حجب الزاوية في التحول الفلسفي الديكارتي ... لقد تبحر هذا الفيلسوف في العلوم

الرياضية ، واهتدى إلى فكرة بسيطة كانت لها أخطر النتائج ،  
لقد خطر له أن يطبق قواعد الجبر على علم الهندسة — لا سيما  
فرعيه النظري والميكانيكي — وعلى مستعصيات علم الحساب ،  
وقد وصل بذلك إلى كشف مغاليق تلك العلوم وتفسير أسرارها ،  
بل استطاع أن يفلسفها ... ثم يفسر الوجود « فلسفياً » على  
ضوئها ... ومن ثم أقام صرح فلسفته التي تفسر الوجود تفسيراً  
ميكانيكياً . وهكذا نرى أن الفلاسفة الغربية مدينة بتطورها  
الحديث للعرب .

يؤكد مؤرخو الغرب أن فلسفة ديكارت كانت نقطة انتقال  
الفكر الأوروبي من عهد محاكاة الإغريق إلى عهد الأصالة  
والانطلاق ، ولكن أحداً من أولئك المؤرخين لم يذكر لنا  
فضل العرب على ديكارت ، أو مدى إفادته من علومهم التي تقرر  
نحن هنا أنها هي التي فتقت ذهنه ومكنته من إقامة صرح فلسفته .  
يبد أن أثر الفكر العربي ظهر في أوروبا حتى قبل ديكارت  
الذي عكس هذا الأثر بجلاء في فلسفته . ولسنا نشك في أن  
كوبرنيكس وجاليليو قد أفادا من بحوث العرب في علم الفلك  
الذي تلقياه أيضاً من المصريين عن طريق الإغريق . وإذا كبر  
في ذلك مكابر فإنه لا يستطيع أن ينكر أن هذين العالمين اللذين

غيرا معتقدات العالم عن الكون قد استعانا بالجبر على حل ما اعترض دراساتها من تعقيدات رياضية ... كذلك توصل « نيوتن » به وباللوغارتم إلى كشف الفوانين الطبيعية التي لا نظن قارئاً يجهل ما كان لها من قيمة في تطوير العلوم الرياضية والطبيعية .

ومن أثر النتائج الباهرة التي أسفرت عنها تلك الكشوف العلمية المعتمدة على الرياضية ، أن آمن الأوروبيون بالعلم ، ثم آمنوا بالعقل البشرى الذى ابتدع العلم ، واستطاع به أن يطور الحياة بنفسه ، بدل الاتكال على الطبيعة فى تطويرها ، وأن يقضى على خرافة القدرية ، ويمكن الناس من الثقة الكاملة بأنفسهم ، تلك الثقة التى ما كان للحضارة الراهنة أن تتوفر إلا بتوفرها . وهذا ما حمل الفيلسوف الألمانى « كانت » على القول بأن الرياضة هى العلم اليقينى الوحيد ، أما باقى العلوم فتفكر فيها العقول ، وتختلف فى تقدير نتائجها .

ويستطيع المرء أن يستخلص مما تقدم أن فضل العرب على الأوروبيين لم يقتصر على إمدادهم بمقاييس علومه الحديثة فحسب ، ولكن تعدى ذلك إلى تنقية عقولهم من رواسب المعتقدات

الخرافية القديمة ، وحلهم على الإيمان بالعلم ، والإيمان بقدرتهم  
على التحكم في مصائرهم .

ومن أهم ما حفز التقدم الأوربي إلى الأمام ، كشف القارة  
الأمريكية ... ثم كشف رأس الرجاء الصالح والوصول عن  
طريقه إلى جزر الهند الشرقية . إن هذه الكشوف لم تعد أوروبا  
بأسباب الازدهار المادى فحسب ، ذلك الازدهار الذى رفع  
مستوى معيشتها ، وهى لها أنسب الظروف للتقدم الفكرى  
والأخلاقى والفنى ، ولكنها أشعلت الخيال ، وزادت من الثقة  
بالنفس ، والإيمان بالعلم ... وهل ينكر أحد أنها لم تكن لتتاح  
لولا « البوصلة » ، وهى اختراع عربى ، ولولا أصول علم  
الملاحة التى تعلمها الأوربيون من العرب ، ولولا الملاحون العرب  
الذين أرشدوا « فاسكودى جاما » إلى الطريق البحرى الموصل  
إلى جزر الهند الشرقية ، بعد أن كان قد توقف حائراً فى رأس  
الرجاء الصالح لا يعرف فى أى اتجاه يسير ؟ ... وهل من قبيل  
المصادفات ان يكون « خرستوف كولومبس » أصلاً من  
أسبانيا ، « وفاسكودى جاما » من الجزيرة الأندلسية ؟ وأن  
تزدهر الملاحة فى أسبانيا الأندلسية حتى تصبح هذه الدولة  
أكبر دول الملاحة فى العالم .

ولا يخال أحد أنى أقصد بما تقدم أن أنكر مساهمة الأوربيين في إقامة صرخ الحضارة الراهنة أو أن أزعـم أن هذا الصرخ لم يكن ليتاح له أن يقام لولا العرب ، بل لم يكن ليتاح إطلاق الأقمار الصناعية لولا جابر بن حيان والحوارزمى ... لا ، ليس هذا هو قصدى ... فلو أن العرب لم يحققوا ما حققوه لما عجز غيرهم عن تحقيقه على مر الحقب . ولكنى أقصد أن أقرر حقيقة ينكرها الغرب اليوم ... أقصد أن أنوه بالقسط الذى ساهم به العرب في إقامة أساس الحضارة الراهنة ... إن العقل البشرى قين أن يبتدع علمى الجبر واللوغارتم فى أى زمان تتوفر فيه الظروف المهيئة على ابتداءهما ... ولو لم يهتدى إليهما العالمان العربيان لاهتدى إليهما غيرهما . وكل ما لهدين العالمين من فضل هو سبق غيرهما إلى كشف ما كشفاه ... أما فضل الذين استخلصوا النتائج الكبرى من كشوف العرب العلمية ، فمن الشطط أن ينكره منكر .

وأقصد كذلك من هذا التنويه بفضل العرب أن أرد لشعوب الشرق — دون زهو وغرور — ثقتهم بأنفسهم ، وأن أحفزهم للعود من جديد إلى المساهمة فى بناء الحضارة العالمية بعزم وكفاءة جديرين بالسلف . وأن أظهر الرجل الأبيض المستعمر الذى

يريد أن يحتكر فضل تشييد الحضارة الحديثة أن أسلافه تلقوا  
أهم أصول العلم والتهديب الراهنين من الأقباط الذين يحتقرهم اليوم .  
إن الدور الذى لعبه العرب فى تاريخ الحضارة هو أنهم  
وضعوا أوروبا التى كانت تعيش على فترات علوم الإغريق ...  
فى أول طريق التقدم الحضارى الحديث ، وزودوها بأدوات  
النجاح فى الوصول إلى الغايات الحضارية . . أما هى فكان لها  
فضل التوفيق فى تحقيق تلك الغايات .

وإذا وجد بعض المتشيعين للفكر الأوروبى شبهة التعصب  
فما قلت ، فما رأيهم فى علماء أوريين ذهبوا فى الإشادة بفضل  
العرب على الحضارة إلى أبعد مما ذهبت إليه . إذ لم يكتفوا بذكر  
الدور الخطير الذى لعبه العرب فى إقامة الصرح الحضارى ،  
ولكنهم قطعوا بأن هذا الصرح لم يكن ليقام لولا مساهمة  
العرب فى تشييده — ومن أمثلة ذلك ما قرره الأديب المؤرخ  
الفرنسى « روبر بريفو » فى كتابه « الشعراء التروبادور »  
صفحة ٢٠ : « كانت أوروبا فى القرن الحادى عشر ، والقرن  
الثانى عشر ، تتجه إلى الحرب باحثة عما استجد عندهم من  
صناعات وعلوم ... ومن فنون خاصة بالملاحة كانت السبب فى  
تطورها وتبدل حالها ... كانت أوروبا تتجه إليهم منقبة عن

كشوفهم في علوم الرياضة والفلك والطب والكيمياء . بل كانت  
 تبحث عندهم عن آثار « أرسطو » وابن سينا ، وابن رشد . وكان  
 علماءها من أمثال « دانيال دي موربي » و « ميشيل سكوتوس »  
 و « دي جريون » و « دوريلاك » و « وريمون لول »  
 يلتهمون عند العرب حصاد عالم جديد من الفكر والعلم . ووجد  
 « ريجيومونتانوس » عندهم المعارف التي مكنت « هنري الملاح »  
 و « فاسكودي جاما » و « خرسstof كولومبوس » من ارتياد  
 المحيطات ، والوصول إلى أطراف العالم . وعثر « أديلهارد دي  
 باث » في قرطبة على النسخة الوحيدة في العالم من مخطوط  
 « أوسليد » الذي ظل يلقي للطلبة في مدارس أوروبا حتى عام  
 ١٥٣٣ . وطاف كل من « أفلاطون لويرون » و « فيبروناتشي »  
 في أرجاء أسبانيا ، ليتزودا من علوم الرياضة لاسيا الجبر والتقويم  
 واللوغاريتم . بل إن الكنيسة نفسها التجأت إلى العرب لتجد  
 عندهم ما يعينها على إقامة صرح الفكر المدرسي ... وبحث كل  
 من « ألبير الأكبر » و « توماس ألين » عن فلسفة العقيدة  
 الكاثوليكية نفسها في بلنسية ، وعند الفارابي ... وفي الوقت  
 الذي أنشد الشعراء التروبادور شعرهم على عتبة أسبانيا العربية  
 صرح « روجر بيكون » في أوكسفورد بأن وجود الفكر

الأوربي ، والعلم الأوربي ، كان مستحيلا لولا وجود المعارف العربية .

لقد دُعيت أوروبا فجأة إلى الحياة بعد أن ظلت غارقة في ظلمات الجهل طوال خمسة قرون ، وهي مدينة بكل مقوماتها إلى العالم الإسلامي ... »

وتملك هذا الكاتب الضيق بتعصب قومه فصاح قائلا في نفس الصفحة من الكتاب عيه : « ألا يجدر بنا أن نكون أكثر وعياً واستنارة فنأخذ موقفاً جديداً من العرب غير موقفنا الذي دأبنا إليه الأفكار التي ظل الأكاديميون يرددونها وقتاً طويلاً وهي ليست في الواقع إلا وليدة التباسات قديمة ، وأرهام تاريخية أغمر أصحابها أعينهم عن الإسلام ، رافضين أن يقفوا على حقيقة علومه ومعارفه ، مستنكفين أن يعترفوا بفضلها على المسيحية التي اتخذت الصبغة البربرية في أوروبا » .

وجاء في كتاب « تاريخ المسلمين في أسبانيا » للمؤرخ دوزي ( ص ٣١ من المجلد الثالث ) « لم يكن أمراء أسبانيا ، قبل استعادة بلادهم من العرب ، أقل همجية ووحشية من سادة البرانس المسيحيين . . . بل لم يكونوا يعرفون الكتابة والقراءة ، أو التعامل بالنقد . وكان من يريد منهم أن يجمع بعض الأرقام أو



يطرحها ، أو أن يقيس حدود أرضه من الأراضى . . . لا يجد  
بدأ من الاستعانة بعربى كي يحقق له ذلك » .

هكذا كان حال سراة القوم فى اسبانيا قبل اتصالهم بالعرب  
ومن المعلوم أن هؤلاء الإسبان كانوا اقل خشونة ووحشية من  
أمراء شمال أوربا ، وسراة قومها. ولم تتغير حال هؤلاء وهؤلاء  
إلا بعد زحف الحضارة العربية إلى بلادهم . ونحن لن نواصل  
الاستشهاد بأقوال الغربيين على صحة هذا القول ، ولكننا سندع  
الوقائع تتحدث عن نفسها فى الفصول التالية من هذا الكتاب .



## صفات العرب الحضارية

لا ينفرد المتعصبون من مؤرخي الغرب بقولهم إن الحضارة الغربية وليدة الحضارة الإغريقية فحسب ، وإن فجر عهد إحياء العلوم بزغ على أثر نشر التراث الإغريقي العلمي والأدبي في أرجاء دول الغرب .. نعم ، لا ينفرد أولئك المتعصبون بترويح هذه الأكذوبة ، ولكن بعض كتابنا نحن العرب ينافسهم في ترويحها بغير وعى ، وغير معرفة ، ويدونها حتى في كتب المدارس دون أن يشير بكلمة إلى فضل العرب ، وفضل قدماء المصريين على الحضارة الأوروبية الحديثة . بيد أننا نكرر القول : بأن الغرب لم يخذ الثقافة العربية احتذاء ، ولم يبن حضارته عليها وحدها دون أن يضيف إليها جديدا ، ولم يقصر في تطويرها والوصول بها إلى المستوى الشاهق الذي بلغته ، ولكن الذي لا يجوز أن تغفل عنه ، ولا تموزنا إقامة الأدلة على صحته ، هو أن حضارة الغرب لم تستمد عناصر وجودها وازدهارها من حضارة الإغريق فحسب ، ولكن من حضارة العرب أيضا وكانت هذه الحضارة الأخيرة هي التي دفعتها الدفعة

القوية إلى الأمام وهي التي حررت الأمم الغربية من رواسب  
الوثنية الإغريقية ، وأبدلت بمعتقدات العصر القديم ومثله  
وأفكاره وتقاليده معتقدات وأفكارا ومثلا وتقاليد جديدة  
أمدت دوحة الحضارة الغربية بأهم أسباب إيناعها وإثمارها ،  
وفتحت لها طريقاً جديداً للتقدم ، وأوصلتها بذلك إلى نقطة  
الانطلاق إلى الآفاق الجديدة .

وباستثناء من أشرنا إليهم فيما سبق من علماء الغرب الشرفاء  
الذين يضطلعون اليوم في أمانة وإخلاص بالتنقيب عما كان للعرب  
من تأثير في تطور الحضارة الغربية ، فإننا نجد زملاء لهم يطرقون  
نفس الموضوع ولكن كراهيتهم للعرب تحملهم على القول :  
بأن فضل هؤلاء على الحضارة الغربية ينحصر في المحافظة على بعض  
تراث الإغريق الفكري ، ونقله إلى أوروبا . . . بيد أن واحداً  
من أولئك المفكرين توسط الطريق ، وهو المؤرخ الإنجليزي  
« توينبي » ، وقرر أن الدور الذي لعبه العرب في هذا الصدد كان  
إيجابياً لاسلبياً . فهم لم ينقلوا الفكر الإغريقي إلى أوروبا دون  
أن يمسوه ، ولكنهم شرحوه شرحاً جليلاً غوامضه ، وعلقوا  
عليه تعليقاتاً أقال عثراته ، وأكمل نواحي النقص والتقصير فيه .  
ولكن الذي أغفله توينبي وغيره من زملائه المؤمنين بتفرد

الرجل الأبيض الغربى ، هو أن فضل العرب على ذلك الرجل المتخطرس لا يقتصر على نقل التراث الإغريقى إلى أوربا مشروحا أو غير مشروح ، ولكن يتعدى ذلك إلى الجوهر الذى أفر به المنصفون من الغربيين ، وهو أن أوربا مدينة بحضارتها للعرب .. والفصل بين الحق والباطل فى هذا الموضوع هو مناقشته واقعياً . فمثل هذه المناقشة هى الكفيلة بإحقاق الحق وإزهاق الباطل ...

إن أهم مايلفت نظر الباحث فى تاريخ أوربا خلال العصر الوسيط هو عجز المسيحية عن تحرير الفكر الأوروبى من ربة الفكر الإغريقى فى بحر الشطر الأكبر من ذلك العصر .. فبرغم اعتناق الأوربيين للمسيحية ، وإيمانهم بمثلها الفكرية والأخلاقية ، فقد ظلت الفلاسفة الإغريقية مسيطرة على اتجاهاتهم الفكرية ، واحتفظت باستقلالها عن دينهم ... ألم يكن رجال الكنيسة يستعينون حينذاك بأفلاطون وأرسطو فى تفسير أمور الدنيا ، ويضعون فلسفتها ، كما يضعون معتقدات الدين المسيحى ، فوق كل مناقشة ؟ — إن هذه الحطة لم تعجز المسيحية عن أداء رسالتها فحسب ، لكنها سخرتها فى طمس الفكر الأوروبى الناشئ ، أو تعطيل تطوره .

لقد عطل رجال الدين ملكة التفكير عند الأوروبيين ،  
وكبلوا عقولهم بالنصوص الفلسفية وعقائد الدين ، وحظروا  
عليهم البحث عن أى حل لأية مشكلة إلا من بين ثنايا تلك  
النصوص والمعتقدات. وقد فطن القس الفيلسوف سانت اوجوستان  
( ٣٥٣ — ٤٣٠ م ) إلى عمق التناقض القائم بين المسيحية  
والفلسفة الأفلاطونية ، فبدلاً من أن يناقش هذا التناقض ،  
وينقب عن الحقيقة ، جنح إلى المهادنة ، وحاول أن يعالج ذلك  
التناقض فى كتابه « مدينة الله » بالتوفيق بين تلك المذاهب  
المتناقضة ... لقد حاول فى ذلك الكتاب ، وفى كتاب آخر له  
دماه « الاعترافات » ان يوفق بين الأفلاطونية والعقيدة  
المسيحية ... وكذلك بين العقل والإيمان .

ولكن شأن العرب فى هذا كان غير شأن الأوروبيين ، فقد  
درس مفكروهم — كما قلنا — فلسفة أفلاطون وأرسطو  
وغيرها من فلاسفة الإغريق ، وامتحنوا المشكلات العقلية التى  
أثاروها ، والأسئلة الحائرة التى طرحوها دون أن يوفقوا إلى  
إجابة عليها تشفى الغليل ، ثم نظروا إلى دينهم ، أى إلى الدين  
الإسلامى ، وامتحنوا موقفه من تلك المشكلات ، ونظرته  
إليها ، ووسيلته إلى حلها ، وراحوا يناقشون ذلك كله مناقشة

جريئة حرة تعرضت في بعض الأحيان لموضوعات دقيقة كان طرقها محظورا... فقد تساءلوا مثلاً عن أزلية الصفات الإلهية وأزلية القرآن ، وحرية إرادة الإنسان وما يترتب على التسليم بهذه الحرية من تناقض مع بعض الأصول الدينية... ولن أطيل في هذا . إنما يكفي أن أقرر هنا أن العرب هم أول من ناقشوا المسائل الدينية مناقشة حرة ، وقد عرفت بمحورهم في هذا الشأن باسم « علم الكلام » وعرف أئمة هذا العلم باسم « المتكلمين » — وما انتقلت مؤلفات أفلاطون وأرسطو من أيدي العرب إلى الأوربيين مشفوعة بتعليقات « المتكلمين » حتى أحدثت تلك التعليقات أثرها في عقول مفكرى أوروبا الذين كانوا قد أخذوا يفتقون من سباتهم ويضيقون بالأغلال التي كبل بها رجال الدين ففكرهم... ولم يلبثوا أن تشجعوا ، وراحوا يحذون حذو « المتكلمين » في مناقشة مسائل الدين ، وتديع المصنفات في ذلك...

وقد يسأل سائل : وما أثر ذلك في نشأة الحضارة الغربية وازدهارها ؟ ؟ ؟... ليست عصور الظلام إلا العصور التي تفرض فيها معتقدات معينة على الفكر ، وتحظر عليه مناقشتها ، فالفكر في هذه الحالة يتعطل ، ثم يأسن ويتعفن . أما أهم ما يميز عصور

الازدهار فهو حرية الفكر . . . حرية مناقشة جميع المشكلات  
التي تهم الإنسان وتشغل باله ، فمن احتكاك المناقشة الحرة  
ينبثق النور الذي يجلو الحقائق، أو يجلو جانباً منها . . أو يشهد  
الفكر ، على أقل تقدير ، وينميه . . وبذلك تتحرك عجلة التطور  
الحضارى ، ثم تسرع فى خطاها .

وبانتشار مصنفات « المتكلمين » فى غرب أوروبا اشتعلت  
شراة الثورة الفكرية على رجال الدين الذين استبدوا بالفكر  
الأوروبى ، وشلوا حركته ردحا من الزمن . وقد استفحلت  
تلك الثورة ، وحطمت معازل استغلال الفكر ، وما زالت تواصل  
انتصارها حتى استطاعت أن تحقق مبدأ فصل العلم عن الدين . . .  
هذا المبدأ الذى مكن العلم الأوروبى من تبوؤ المكانة التى وصل  
إليها اليوم ، ومن المساهمة بأوفى نصيب فى بناء الحضارة الراهنة . . .  
وبما مكن علماء الغرب وحكامه وأدباءه من الارتفاع بالعلوم  
والبحوث الفكرية والأدبية إلى المستوى الحضارى الذى وصلت  
إليه ، ما تميزت به مؤلفاتهم من تدقيق فى التحقيق العلمى ، ومن  
تطرق التحليل إلى الأغوار والأطراف . وكل من يطلع على  
تحقيقات المتكلمين العرب الفلسفية ، وعلى بحوث العرب العلمية  
يجد فيها المصدر الذى نبعت منه تلك الدقة الأوروبية العلمية التى

لم تظهر إلا بعد انتقال المؤلفات العربية إلى أوروبا . . . وإذا  
جادل المجادلون في هذا — فما قولهم في التاريخ العربي ؟ . . .  
كان مؤرخو الإغريق يدونون في مؤلفاتهم كل ما يصل إلى  
آذانهم من حكايات وروايات دون أن يستوثقوا من صحة مصادرهما  
ولكن مؤرخى العرب جاءوا بعد ذلك فتحرروا الدقة العلمية  
في تحقيق الوقائع التاريخية التى يمتحنونها ، واستخلاص صحيحها  
من زائفها ، فعملوا مؤرخى أوروبا الذين كانوا متأثرين بمؤرخى  
الإغريق أهمية الصدق التاريخى ، وكيف يكون البحث فى سبيل  
استخلاصه . . . وإذا كان بعض النقاد يأخذ على الأدب العربى  
قصوره فى تحليل الحواج البشرية ، والمشكلات الأدبية ، وفى  
التغلغل إلى تفصيلاتها — فرجع ذلك إلى فهم العرب الحاطىء  
للبلاغة ، إذ ظنوا أنها لا تتمحقق إلا بالإيجاز ، أو بتطبيق قاعدة  
« ما قل ودل » ، بيد أن أدب الغرب لم يتأثر بهذه القاعدة  
فاستطاع أن يفيد من إفاضة العرب فى بحوثهم الفكرية . . .

يتضح مما قدمناه بإيجاز أن العرب تميزوا بصفات صبغت  
مؤلفاتهم العلمية والأدبية بصبغتها ، وسمت بها إلى مستوى أسمى  
من مستوى سابقاتها ، بل نقلتها إلى عتبات مرحلة جديدة مهدت  
لبزوغ الحضارة الأوربية . لقد شقت هذه المؤلفات طريق البحث



العلمى الحر الذى كان له الفضل الكبير فى قيادة أوربا إلى آفاق حضارتها الحديثة . . . هذه الصفات هى التحرر من الخرافات والأوهام . والنظر إلى الأمور نظرة واقعية ، ومحاولة فهمها على حقيقتها بتمحيصها وتقليبها على كافة وجوهها ، والبحث عن مصادرها . ومن أهم تلك الصفات النزعة إلى الحرية ، والمجاهرة بالحق دون خوف أو تهيب ، هذه الصفات هى التى تلقنها علماء الغرب وأدباؤه عن العرب ، وتأثروا بها فاطرحوا خرافاتهم القديمة ، واتبعوا فى تأليفهم العلمى ما اتبعه العرب من استقرار وتمحيص واستدلال واستنباط . . . وفى تأليفهم الأدبى من وصف صادق للواقع ، وتنقيب عن دقائق ، وتحليل دقيق لنقائضه .



وبرغم أن العرب فى الجاهلية ، وفى مطلع الإسلام ، كانوا لا يزالون يعيشون فى ظل النظام القبلى ، فقد تحلوا حينذاك بصفات مدنية لم يتحل يمثلها أقوام تخطوا المرحلة القبلية . . . كانوا يتحلون بالنخوة والدمائة واللطف ورقة الحاشية والإيثار والمروءة والنجدة والعفو عند المقدرة ، إلى آخر تلك الصفات

التي يحاول الرجل المتحضر اليوم أن يتصف بها ، ويحسب أنها  
ثمررة الحضارة الأوروبية الحديثة ، وآية من آياتها .

ومن صفات العرب القدامى أيضا عشق الجمال في المرأة ،  
وفي غيرها من ظواهر الحياة ، بل تقديس الجمال وتنزيهه ، وقد  
ترتب على ذلك أن أعز العربى المرأة وكرمها وأعلى قدرها  
فكناها من أن تشعر بكرامتها ، وتستمتع بحريتها ، وتغترف من  
الثقافة لتزداد قدرا ، وتلعب دورها الحاسم في بناء صرح  
الحضارة .

ولمشتق الجمال هذا فضل أكبر في تخليص العربى من فظاظة  
الهمجية ، ولوثة الجاهلية ، وفي حفزه إلى إنتاج الآيات الجمالية في  
أدبه ، وفيما يحيط به نفسه من مظاهر المدنية والعمران .

ولا يتسع المجال في هذا الكتيب للاستشهاد بالنصوص على  
صحة ما ذكرنا . . . . . ومن يود التحقق بنفسه من تلك الصحة  
عليه أن يقرأ شعر العرب وأبناءهم وحكاياتهم وقصصهم . . . . .

وقد نقلنا في آخر الفصل السابق وصف دوزى لهمجية  
أمراء أسبانيا والبرانس قبل اتضاهم بالعرب . . . . . ونحن تم  
الآن قول دوزى في هذا الصدد ( نفس المرجع ) : « لم يكبد  
أمراء أسبانيا يسترجعون بلادهم من العرب حتى أحاطوا أنفسهم

بكل مظاهر الأبهة والفخامة العربية ، وأصبح بلاط قشطالة  
مجتمعا للشعراء كسوق عكاظ ...

هذه هي الصفات التي سمت بالعرب ، قبل غيرهم ، ونقلتهم  
من المرحلة شبه الممجية ، أو المرحلة غير المهذبة ، إلى مرحلة  
التهذب الحضاري . وسنتكفل في فصل تال يبحث العوامل التي  
غرست في العرب تلك الصفات قبل غيرهم من الأمم .



# المرأة العربية والحضارة

**نظرة** المرأة الأوربية اليوم إلى المرأة العربية نظرة  
ازدراء فهي تنصهرها أمة تعيش حبسية بين  
جدران البيوت مع زميلاتهما الحريم لنهيج الرجل ، وتحظيه ،  
وتقوم على خدمته . ( « بيورديه » في كتابه « القصة عبر سبعة  
قرون » ) .

وقد غفلت المرأة الأوربية التي تخال أنها بانغت ذروة التحضر ،  
وانفردت به . . . غفلت عن حقيقة لو فطنت إليها لنهت من  
كبريائها ، فهي لم تبدع مقومات تحضرها ، ولكنها ورثتها عن  
المرأة العربية .

ولست أحسب أن قارئاً عربياً يجهل اليوم ما كان للمرأة  
العربية ، منذ الجاهلية ، من مكانة مرموقة بين قومها ، مستمدة  
مما كانت تتحلى به من راحة عقل ، وسعة علم ، ومتانة خلق  
ولكننا سنلمع مع ذلك إلى شيء مما قاله بعض مؤرخي الغرب  
عنها ، لعل ذلك يقنع المنكرين . . .

ورد في كتاب « المعلقات السبع الذهبية » صفحة ١٤ ،

للأخوين «آن وويلفرد بلنت» ما يلي : « كانت خيام العرب ،  
حتى في الجاهلية ، تضم سيدات أدبيات مثقفات ، ينظمن الشعر ،  
ويجلسن في مقعد الحكيم بين فحول الشعراء » .

وجاء في كتاب « الشعراء التروبادور » للمؤرخ المنصف  
« روبر بريفو » ما يأتي :

« ليس هناك خطأ أفضح من الظن بأن العرب لم يعرفوا  
من الحب إلا لونه الجنسي الشهواني . . وما يؤسف له أن هذا  
الخطأ شائع بيننا . . . إن الحب المثالي المبني على تقديس المرأة  
من أهم تقاليد العرب الموروثة عن الجذود الأقدمين ، بل إن  
التعلق الحماسي بالقبيلة غرس في نفس العربي تقاليد القروسية  
التي سمت به عن الدنيا ، وبثت فيه الإخلاص للمرأة ، وحملته على  
احترامها ، وقد انعكست هذه المشاعر في الشعر العربي  
التقليدي . . . »

وتطور الحب العذري حتى تمخض عن « العشق الإلهي » .  
ومن ثم نشأت الصوفية التي نزهت المشاعر الإنسانية عن كل ابتذال ،  
ورأت في الحب منبعاً للإيمان والخير والنبيل ، بل منبعاً للفضائل  
والمعارف أجمع . وقد قال « جيون » في هذا الصدد : إن

الصوفية لا ترى العشق غاية في ذاته ، ولكنها تراه الوسيلة المؤدية  
إلى المعرفة ... »

ولن نتوسع في شرح ما تقدم ، فإن ما ذكرناه يكفي  
للدلالة على ما نرمى إليه . فالمستوى السامى الذى ارتفعت إليه  
مشاعر العرب العفيفة الطاهرة يعيننا على تصور التقدير الذى  
حظيت به المرأة العربية ، ويفسر ما أحيطت به من تكريم  
وتبجيل أعانها على احترام نفسها ، والاستزادة من أسباب تقدير  
الناس لها ، كما يدحض رأى الأوربي العام فيها .

فمن العرب تعلم الأوربي كيف يعز المرأة ، ويستوحي من  
جمالها أسمى التصورات ، ويستسلم لأنبل المشاعر ، بعد أن كان  
لا يعرف من ألوان الحب إلا ذلك اللون الجسدى الذى ورثه  
عن لهمجية الأولى ، وتلقن فنونه عن الإغريق . ولوألت المرأة  
الأوربية بالحقيقة لأدركت أنها مدينة بالحرية التى نعمت بها ،  
والمكانة التى سمت إليها للمرأة العربية ، بل لعلمت أنها مدينة  
لها بأكثر مما تقدم ، فالمرأة العزبية لم توفر لها ما ذكرناه فحسب  
ولكنها أمدتها كذلك بفنون الأناقة والرشاقة والدمائة التى  
جعلت منها امرأة متحضرة بحق . وفيما يلى طرف من أفضال  
المرأة العربية عليها .

كانت المرأة في الجزيرة العربية ترفل في الدمقس والحريز ،  
بينما كانت الأوربية ترتدى الملابس الكتانية الحشنة . . .  
قال الشاعر الجاهلي « المنمخل يشكركى » :  
الكعب الحسناء تر

فل في الدمشق وفي التحرير ..  
وقال عمر بن أبي ربيعة بعد ذلك :

وقامت إليها حركات عليهما  
كسا آن من خزد مقس وأخضر  
وكانت المرأة العربية تتجمل بالأردية الشفافة :  
ولبس عباءة وتقرعني

أحب إلى من لبس « الشفوف »

وكانت المرأة العربية تتحایل لتزداد جمالا ، كانت تتألق في مشيتها كما تفعل المرأة الأوربية اليوم لتتال الحسن بالحيلة ، بعد أن كانت خشنة الحركة ، غثة الإيماءة ، شوهاه الخطوة ... قال المنخل اليشكري يصف مشية المرأة في الجاهلية :

ودفعتمنا فتدافعت

مشى القطة إلى الغدر

وقال المتنى بعد ذلك :

تَشَبَّهَ الحَفَرَاتِ الْآنَسَاتِ بِهَا  
فِي مَشِيهَا ، فَيَنْلِنُ الْحَسْنَ بِالْحَيْلِ  
وَقَالَ آخِرُ :

هَيْفَاءُ مَيْسَاءُ مَصْقُولُ عِرَاقِهَا  
تَمْشِي الْمَوَيْقِي كَمَا يَمْشِي الْوَجِي الْوَجِلُ  
وَاللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ تَنْفَرِدُ بَيْنَ لُغَاتِ الْعَالَمِ بِإِطْلَاقِ أَسْمَاءِ مُخْتَلَفَةٍ  
عَلَى الْمَشْيِ الرَّشِيقِ الْأَنِيقِ . فَأَنْتِ لَا تَجِدُ غَيْرَ كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ تَعْبُرُ  
بِهَا كُلَّ لُغَةٍ عَنْ حَرَكَةِ الْمَشْيِ ، سِوَاءِ أَكَانَتْ الَّتِي تَمْشِي امْرَأَةٌ أَمْ رَجُلًا ،  
أَمَّا الْعَرَبِي فَيُصِفُ الْمَرْأَةَ حِينَ تَمْشِي بِقَوْلِهِ : « تَتَنَّى » وَ « تَتَاوَدُ »  
و « تَتَبَخَّرُ » وَ « تَرْفُلُ » وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَعْسُورُ  
تَأْنِقَ الْعَرَبِيَّةَ فِي مَشْيِهَا ، وَتَنْطَلِقُ بِمَا كَانَ لَذَلِكَ مِنْ أَهْمِيَّةٍ اِنْعَكَسَتْ  
فِي اللُّغَةِ نَفْسُهَا .

كَانَتِ الْمَرْأَةُ الْعَرَبِيَّةُ تَتَجَمَّلُ بِأَصْبَاغِ الْوَجْهِ ، وَتَبْذُلُ جَهْدَهَا  
لِتَضْفِي عَلَى نَظْقِهَا عَذُوبَةً وَطَلَاوَةً ... قَالَ الْمُتَنَبِّي مَنْكَرًا لِتَحْضُرِ ،  
وَمَوْثِرًا عَلَيْهِ الْبِدَاوَةَ ، يَدَّ أَنْ يُنْكَارَهُ يَثْبُتُ وَجُودُ مَا يُنْكَرُهُ :

نَفْسِي فِدَاءُ ظُبَاءٍ مَا عَرَفْنِ بِهَا  
مَضْغُ الْكَلَامِ وَلَا صَبْغُ الْحَوَاجِبِ  
حَسَنُ الْحَضَارَةِ مَجْلُوبٌ بِطَطْرِيقَةٍ  
وَفِي الْبِدَاوَةِ حَسَنٌ غَيْرُ مَجْلُوبٍ



وكانت تجميد التحدث ... قال كثير :  
مخضبة الأطراف ود جلسها  
إذا ما انقضت أحداثه لو تعيدها  
وقال آخر :

رهبان مدين والذين أراهمو  
يسكون من خوف المذاب هجودا  
لو يسمعون كما سمعت حديثها  
خروا لذرة ركعا وسجودا  
ولها ذوق رفيع في التزين . . قال كثير أيضا :  
محصرة الأوساط زانت عقودها  
بأحسن مما زينتها عقودها  
وهي لم تكن مجرد سلعة يفوز بها الرجل القوي ، أو الزوج  
الموسر ، ولكنها كانت تلعب بقلوب الرجال :  
يمنّيننا حتى ترف بقلوبنا  
رفيف الخزامى بات ظل يجودها  
كانت تصمى قلوب الرجال بنظراتها الساحرة ... قال الشاعر :  
رمتني بلحظ لو كيا رمت به  
ليل نجيحا نحره ونبأته

وكان العربي يتهدج لنظرات العيون العربية الساحرة ،  
ويقدرها حق قدرها :

أليس قليلا نظرة إن نظرتها  
إلى... وكلا ليس منك قليل  
وقال عمر بن أبي ربيعة :

وترنو بعينها إلى كما رنا  
إلى ررب وسط الحميلة جوذر  
ونظرة الغادة العربية تسيل الدموع لفرط عذوبتها :  
ومما شجاني أنها يوم أعرضت  
تولت وماء العين في الجفن حائر

فلما أمادت من بعيد بنظرة  
إلى التفاتا أسلمته المحاجر  
والعربية الحسناء تأسر القلوب بإشارتها اللطيفة ، وإيماءتها  
الرقيقة :

وماذا عليها لو اشارت فسامت  
علينا بأطراف البنان وأومت  
والشاعر يتحسر حين تبخل عليه بمثل تلك الإشارة :

منعت تحيتها فقلت لصاحبي  
ما كان اكثرها لنا واكلها !  
والفتاة العربية الأنيقة تعنى حتى بتصفيف شعرها :  
وكسر الشعر واوات ورجله ...

وكانت المرأة الأوربية تحجم عن الاستحمام ، متخذة  
من قذارة الجسد دليلا على طهارة النفس والزهد فى الرجال ،  
بينما كانت المرأة العربية تصون جمالها عن ان تلوثه القذارة ،  
وتعلم حق العلم الا علاقة بين العفة والاتساخ . . . كانت تحرص  
على الابتعاد كلما اتبع لها ذلك . قال المتنبي :

... ولا خرجن من الحمام مائلة  
اورا كهن صقيلات العراقيب

وقال آخر :

ولقد قالت لجارات لها  
وتعرت ذات يوم تبترد  
أكما ينعنى تبصرنى

عمركن الله ام لا يقتصد ؟  
وامتازت المرأة العربية بدقة خصرها ، وامتلاء صدرها

وعجزها وأفاض الشعراء العرب في وصف ذلك . ومما قيل  
في ذلك :

ابت الروادف والثدى لقمصها  
مس البطون وان تمس ظهورا  
وإذا الرياح مع العشى تناوحت  
نهن حاسدة وهجن غيورا  
وقيل أيضا :

بيضاء باكرها النعيم فصاغها  
بلياقة فادقها واجلها  
ومن ذلك البيت المشهور :  
هيفاء مقبلة هجاء مدبرة

ما طابها قصر يوما ولا طول  
وقد ترمى صيت قوام المرأة العربية المدن المتأود إلى المرأة  
الأوربية فبذلت جهدها للتشبه به ، ولبنست لذلك المشد الذي  
يضغط خصرها ، ويبرز صدرها . ووضعت تحت زناها قفصا  
عريضا من السلك لينفش رداءها الأسفل ( لم تقاع عن لبس  
هذا القفص إلا في أواخر القرن الثامن عشر ) .  
وحاكت المرأة العربية حتى في لبس الحمار أو النقاب .

فالأوربية الأنيقة لا تزال تضع إلى اليوم نقابا شفافا ينسدل  
من قبعتها إلى ما يحاذى طرف انفها ....

ولم يبق علينا الآن إلا أن نعرف : أتمّ توافق هذه القيم  
الحضارية بين المرأتين العربية والأوربية مصادفة ؟ أم عن طريق  
توافق الحواطر ؟ أم تمّ محاكاة متعمدة ؟ ...

إن الدولة الإسبانية التي قامت في بلاد الأندلس بعد انحسار  
العرب عنها ورثت الحضارة العربية — أو بعبارة أدق ، ورثت  
الحضارة الأندلسية المتولدة من امتزاج الحضارتين العربية  
والإسبانية الرومانية القديمة . . . بيد أن الجدير بالتنويه هو أن  
الطابع العربي كان الغالب على هذا المزيج الحضارى .

صعدت هذه الدولة الإسبانية حيننا في سلم التقدم بعد  
كشوفاتها الجغرافية ، وامتلاّت خزائنها بالذهب الأمريكى ،  
وتضخمت قوتها العسكرية ، واشتد سلطانها ، فجذبت بذلك  
انظار الدول الأوربية الغربية ، وبهرتها بمقومات حضارتها ،  
فحاول سادة هذه الدول — وكانوا وقتذاك متعطشين إلى المزيد  
من أسباب الأبهة والجاه — أن يحيطوا بأنفسهم بمثل مظاهر  
عزها وترفها ، ويقتبسوا أساليب حياتها الحضارية ، ولما أعوزهم  
المال رأوا أن يغترفوه من المورد الذى تغترفه منه ، فقتبعوا

خطاها في البحث عن مستكشفات جغرافية جديدة ، واحتاج ذلك إلى توسع في الإنتاج الصناعي لبناء سفن الكشف والفتح والغزو ، ولتجيش الجيوش وتزويدهم بالملبس والعتاد . فتمت بذلك طبقة التجار ، ورؤساء الحرف الصناعية ، وكثر بالتبعية عدد الأطباء والمحامين والمهندسين والمستغلين بالفنون والآداب ، وتهيأت بوجود تلك الطبقة النامية — ظروف ملائمة لزيادة ازدهار الثقافة الإنسانية الجديدة الوافدة من إسبانيا .

كان ملوك أوربا وأمرأؤها يسكنون القلاع الغليظة الجدران ، المكفهرة الحيطان ويحيطونها بخنادق عميقة كثيرا ما كانوا يطلقون الماء في قاعها ، ليعوقوا هجوم الأعداء فيتبعان ذلك الماء الآسن ، ويزكم عطشه الأنوف . ولم يعرفوا من أنواع الرياش إلا ان يكسوا غرف قلاعهم وردحاتها بمختلف انواع الدروع والسيوف والرماح ، وإلا أن يقيموا في أركانها أردية الزرد .... وفي هذه الأثناء كان أمراء العرب في الأندلس يسكنون قصورا تنطق بسموهم الحضارى ، أقاموها على غرار قصور بغداد في عهد العباسيين ، وقصور القاهرة في عهد الطولونيين ، وكانوا يزينون حيطانها من الخارج بالنقوش الملونة البديعة ، ويكسونها من الداخل بأثمن الطنافس المحلاة بالأشكال

المنزخرفة الرائعة ، ويملائون غرفها وردحاتها بأفخر الرياش ،  
وينشئون لها — بدل الخنادق — حدائق غناء حالية بتمايل  
أسود وفهود تصب أفواها الماء في أحواض أرضها وجدرانها  
من الفسيفساء .... وقد حركت قصور العرب هذه في الشرق  
والغرب خواج شعرائهم فوصفوها في شعر دل على أن نشاط  
الأدب العربي لم يتخلف عن غيره من أوجه النشاط الحضارى  
العربي . وهذا الشعر المعروف يغنيننا عن الإسهاب في وصف  
تلك القصور وغيرها من الآثار العمرانية العربية .

سكن ملوك أسبانيا وامراؤها قصور الأندلس العربية بعد  
أن خلت من أهلها ، ولم يلبثوا أن بنوا قصورا جديدة على  
غرارها . ثم حاكم ملوك فرنسا وامراؤها في ذلك فسكنوا  
القصور بعد القلاع والحصون . وسرت العدوى إلى إنجلترا  
وألمانيا وإيطاليا وغيرها فتبارى امراء تلك البلاد في بناء أجمل  
المنازل ، وإنشاء أبهى الحدائق ، وما زالوا يدخلون على فن البناء  
من المبتدعات المعمارية والزخرفية ما مكسبهم في النهاية من تشييد  
قصور التويلرى وبوكسجهام والكريميلين وغيرها من تلك  
الدور التي تعد تحفا فنية تنطق بما وصلت إليه الحضارة الأوروبية  
في هذا المضمار .

وانتمش العمران ، واتسعت المدن بفضل الاتساع الصناعى والتجارى اللذين ذكرنا بعض اسبابهما ، واخذ الاهتمام بتحسين السكن يسرى بنسب متفاوتة ، من طبقة الأمراء إلى أشرف إلى الطبقة الجديدة التى كانت تزداد ثراء وعزة ، والتى قدر لها ان تصبح الطبقة البورجوازية الوارثة لأمراء الإقطاع .

وتحقق تقدم مطرد سريع فى هذه الناحية الحضارية الهامة ، وهى ناحية العمران . وسار إلى جانب هذا التحسن فى فن البناء تحسن يقابله فى تأثيث المساكن ، وارتفع مستوى الذوق الذى قاد فائز فى تحسين الأبنية وتجميل اناثها ، واستمر هذا التحسن دواليك فى مستوى الذوق من ناحية رضى جمال البناء وملحقاته من ناحية أخرى ، حتى وصلت مرافق الحياة الحضارية إلى ما وصلت إليه من رقى ، واثرت ذلك كله فى الفكر والسلوك ، وتمخض عن القيم الحضارية الحديثة .

ويعتينا مما تقدم ان أسبانيا أصبحت اكبر دول اوربا عقب جلاء العرب عنها ، ولم تخشها سائر دول اوربا وقتذاك ، وتخطب ودها فحسب ، ولكنها اخذت ترسم خطاها فى مضمار الحضارة ، وتحارل محاكاتها . ونشط هذا الترسم ، وهذه المحاكاة فى ميدان الأناقة النسوية ، وتتبع نساء البلاط فى كل



دولة من دول أوربا آخر مبتكرات تلك الأناقة في البلاط الأسباني ، ونقاتها عنهن نقلا ، ثم اخذت هذه المبتكرات — وهي في الواقع تراث المرأة العربية التي استوطنت اسبانيا — تنسرب من نساء قهصور الملوك إلى نساء الطبقات الراقية ، ثم من هؤلاء إلى نساء الطبقات المتوسطة ، فن هذه الطريقة اغترفت نساء اوربا فنون نساء العرب في التجميل والتطرية ، و سرعان ما تحضرن فساهمن بأكبر قسط في إقامة مسرح الحضارة الأوربية .

وقد وصف كثيرون من مؤرخي العرب الشرائع والطباع الجديدة التي إتصف بها أمراء الأسبان الذين حلوا محل العرب في أسبانيا بعد إجلاتهم عنها ، ونزلوا في قصورهم ، ومارسوا الحياة الحضارية التي مارسوها . . . ووصف اولئك المؤرخون كذلك تأثر المرأة الأسبانية بالمرأة العربية ، ثم تسربت القيم الحضارية العربية كافة من أسبانيا إلى جنوب فرنسا ... ونذكر هنا ما يحضرننا من شواهد على ذلك :

جاء في كتاب (التاريخ المعاصر) للؤلف الفرنسي القديم « راول جلاييه » ما يلي :

« كان سادة شمال أوربا خشني المظهر ، غلاظ القلوب ، قساة النظرات ، طوال اللحى .. بينما اصبح سادة الجنوب ،

بعد اتصالهم بالعرب يتأقنون في ملابسهم ، ويحيطون انفسهم  
بمظاهر العز والحضارة » .

وفي الصفحة ٧٤ من كتاب بريفو السالف الذكر ، قال  
المؤلف يصف مدى تأثر المرأة الفرنسية بالمرأة العربية :  
« لقد تغيرت حال سيدات القصور في الجنوب ، فهن لم يعدن  
كما كن من قبل ، اميرات ضيقات العقول ، يحيط القساوسة  
بهن طوال النهار ، بل اصبحن يلعبن الدور الأول في محيطهن ،  
ويتمتعن بتقديس الرجال ... ولقد اتبعت هن اسباب الأناقة ،  
فن الحرير ومختلف انواع الأردية والعطور الواردة هن من  
الشرق العربي ، إلى الأصباغ التي لم يتورعن عن التجمل بها ،  
إلى غير ذلك من اسباب التطرية والأناقة . وقد اشعلن بذلك  
نار الحسد في قلوب نساء الشمال » .



## تقاليد الفروسية العربية

**مقدمة** مؤرخو الحضارة الأوربية بأهمية ما أحدثته تقاليد الفروسية من أثر في التطور الحضارى الأوروبى ، ومن أقدم المؤلفات التى تحدثت فى ذلك كتاب « شجرة المعارك الحربية » الذى وضعه القس الفرنسى « أونوريه بونيه » فى أواخر القرن الرابع عشر . وترجع أهمية هذا الكتاب إلى عنايته بتوضيح أثر تقاليد الفروسية فى تطوير قوانين الدول الأوربية وتهذيبها . وقد رأى « لوجوفتيل » أن الوطنية تولدت من تقاليد الفروسية وقد قال مامعناه « إن أسمى عناصر الوطنية وهى روح التضحية ، والتشوف إلى إحقاق الحق ، وحماية المظلوم... نبتت أصلا فى تربة الفروسية » وقال الدكتور « جوهان هوزينجا » فى كتابه « تقلص المصور الوسطى » ما يلى : « إن الأحلام التى تراود الإنسان عن حياة أسمى ، لها قيمة ذات أهمية حقيقية فى تاريخ التطور الحضارى » إلى أن قال : « إن الوقوف على هذه الأهمية يتطلب تقدير ما أحدثته معتقدات الفروسية من أثر فى ميادين السياسة والحرب قبيل نهاية العصر

الوسيط » ... وقال في موضع آخر من كتابه المذكور :  
« ومعتقدات الفروسية لم تمت مع ذلك دون أن تؤتي ثمارها فقد  
وضعت منهجاً لقواعد الشرف ومدلولات الفضيلة وكان لها اثر  
ملحوظ في تطور القوانين ... إن قوانين الأمم الاجتماعية  
والحرية نبتت في مجاهل القدم . ولكن تقاليد الفروسية هي  
التي نفثت فيها الحيوية والازدهار » ولسنا نحسب أننا في حاجة  
— بعد ما تقدم — إلى مزيد من الاستشهاد ... ولكن المؤلم  
أن أغلب مؤرخي الغرب لم يروا أية صلة بين تقاليد الفروسية  
الأوربية التي احدثت الأثر الكبير في تطور اوربا الحضارى ،  
وبين تقاليد الفروسية العربية فبعضهم يزعم أن الغربيين ورثوا  
هذه التقاليد عن الإغريق . ويزعم بعضهم إنها ثمرة تعاليم  
المسيحية وما اشد ضلال هؤلاء وهؤلاء !

إن التربة العربية هي التي أنبتت بذور تقاليد الفروسية الأولى  
ولهذه الحقيقة الواقعية أسباب ... وعليها أدلة وشواهد .  
فأما الأسباب فسيرد ذكرها في موضع آخر من هذا الكتاب .  
وأما الأدلة والشواهد فيتوصل أهمها فيما يلي .

من يستعرض الملاحم الإغريقية التي تسرد سير أبطال  
اليونان القديمة ، وترسم مختلف الصور لمغامراتهم البطولية يجدها

لا تتحدث ، إلا عن الشجاعة البدائية الوحشية ، والحب الجسدى  
الأثر . اما تقاليد الفروسية التى تتحدث عنها فلا يبدو لها فى  
تلك الملاحم اثر . ومن غير المعقول ان يكون أبطال اليونان  
القديمة متحلين بها ، ولا ينعكس ذلك فى الأعمال الأدبية  
المذكورة . وهذا يدحض قول من يزعمون ان تقاليد الفروسية  
الأوربية التى ازدهرت فى اواخر القرن الوسيط موروثه  
عن الإغريق .

أما تعاليم المسيحية فتبشر حقاً بالرحمة والإيثار والنضحية  
وغير ذلك من العواطف النبيلة . ولكنها تختلف عن تقاليد  
الفروسية فى ان معتنقها المتشبع بروحها يقف من المعامات موقفاً  
سلبياً مستنداً إلى التسامح والغفران بينما الفارس المتشبع بتقاليد  
الفروسية العربية يقف من الشدائد موقفاً إيجابياً ينصرف فيه الحق  
على الباطل بمجد سيفه ... ولو صدق الذين ينسبون تقاليد  
الفروسية الأوربية إلى تعاليم المسيحية لأحدثت تلك التعاليم  
اثرها منذ القرون الميلادية الأولى ، ولما تأخر ظهورها إلى القرن  
الثانى عشر الميلادى .

وفى قصة الفارس دون كيشوت المشهورة دليل حى على صحة  
ما نقول فلواننا ابعدنا عن ذلك الفارس اللوثة التى الصقها به المؤلف

لتحقيق هدفه من قصته — وهو تصوير مخبول يتشبث بأذيال  
الماضى ، ويحسب أنه يعيش فى زمن ولى واندثر — لوجدنا ان  
دون كيشوت يمثل الفارس العربى القديم ، وان تقاليد الفروسية  
الأوربية التى يعتنقها ويناضل فى سبيلها هى بعينها تقاليد الفروسية  
العربية . ألم يكن يجابه المكاره ، ويتعرض لألوان الأذى ،  
باسم حبيته وفى سبيلها ، لغوث المظلوم ، وإحقاق الحق وإزهاق  
الباطل ، واجتثاث الشرور من جذورها ؟... وشعر الحماسة  
والفخر فى عهد الجاهليين ، وفى مطلع الإسلام يبرز لنا هذه  
المعاني فى أجلى صورها ؟... وها هى ذى قصة عنتره العيسى تصور  
لنا الطور الأول لتقاليد الفروسية العربية الم يخض ذلك الفارس  
العربى القديم غمار الحروب باسم حبيته ، وفى سبيل الدفاع  
عنها ، وتاديب الطامعين فيها :

ولقد ذكرتك والرماح نواهل

منى وحد البيض يقطر من دمي ؟

ووددت تقبيل السيوف لأنها

لمعت كـبارق - ثغرك المتبسم

الم يتجشم الأسفار ، ويجوب الأمصار ، ويتعرض لموارد  
المهلك ، كما يحقق أمنية لحبيته ، او يحجب لها طلباً ؟...

وهل بيننا من لم يقرأ قصة الحروب الصليبية ولم يعرف موقف العرب وموقف الفرنجة منها ؟ ... لقد اعترف كثيرون من كتاب أوروبا المنصفين بما كان من فرق شاسع في بدء نشوب تلك الحروب بين تقاليد الفروسية العربية والأوربية ، ثم بما لحق بهذه التقاليد الأخيرة من تغير ، نتيجة لاحتكاك فرسان الغرب بفرسان العرب . لقد تعلم أولئك من هؤلاء المحافظة على أرواح الأسرى ، وحسن معاملتهم ، واحترام المرأة ، كما تعلموا أصول الحرب الشريفة ، والرحمة والكرم والسخوة ، وغير ذلك من السمائل الإنسانية السامية .

وحدث في الحروب التي نشبت في الأندلس ، وفي جنوب فرنسا بين العرب من ناحية ، والأسبان والفرنسيين من ناحية أخرى مثما حدث في الحروب الصليبية ، وتلقن الفرنجة هنا وهناك أصول الفروسية العربية النبيلة .

ونشير أخيراً إلى أن بعض مؤرخي الغرب الذين ينكرون كل صلة بين تقاليد الفروسية العربية ، وتقاليد الفروسية الأوربية ، يدللون على وجهة نظرهم هذه بأن الفرسان العرب كانوا أفراداً يتحلون ببعض صفات الشجاعة ، أما الفروسية في أوروبا فكانت نظاماً طبقياً له أصول مفصلة ، ومنهج مرسوم

معلوم ١١٠٠ ومن المعجيب أن بعض كتابنا العرب يكررون اليوم هذا القول بغير وعى ، وغير هدف ، فهل يحسبون ان العرب متهمون بمحاكاة تقاليد الفروسية الأوربية ، وان من واجبهم دحض ذلك ؟ ألم يفتنوا إلى أنهم يجردون العرب بهذا القول المفرض ، من فضل تلقين الأوريين أصول الفروسية التي لعبت اخطر دور في التطور الحضارى الحديث ؟ ...

قال المؤرخ « هورنجا » في صفحة ٧٠ من كتابه المذكور مستشهداً برأى المؤرخ السويسرى « شاستيليان » : « عرفت القرون الوسطى لوناً جديداً من الشرف والمجد يشمل فئة من الناس بعينها ، أو طبقة متميزة ، ولكن المظنون ان تطلع الفارس إلى المجد نشأ أول ما نشأ فى إيطاليا ، وظهرت بوادره فى افراد متفرقين . . . » والواقع ان تقاليد الفروسية العربية انتشرت فى اوربا خلال العصر الوسيط ، ولم تخضع لنظام الإقطاع الذى كان سائداً هناك وقتذاك ، وتحول من تقليد يتبعه الأفراد إلى تقليد طبقى إلا بعد ان احتكرها الأمراء والأشراف ، وإذا كان هذا التحول افقدها بعض ميزاتها ، فإنه لم ينل كثيراً من تاييدها الفعال فى تطور الحضارة الأوربية ، والسمو بها إلى المستوى الذى سمت إليه .



وهناك قراء لا يطمشون إلى رأى إلا إذا وقفوا على  
مرجعه الأجنبي ، ولا يهم بعد ذلك ان يقيم لهم ألف دليل دافع  
على صحته فإلى هؤلاء القراء المراجع التالية .

« تقاليد الفروسية العربية سابقة على نظيراتها في أوربا »  
— الجريدة الآسيوية — ( الجزء الثامن من المجلد الرابع  
عام ١٨٤٩ ) .

« تدل الدلائل على أن نظام الفروسية أقدم عند العرب منه  
عند المسيحيين » ( هامير — بورجستال ) .

« تقاليد الفروسية نشأت في الأصل بين مختلف الأمم العربية والأمم  
السبع » ( كتاب « دراسات وخطب » ص ٣٩٦ لسانوبريون )  
« كم من دروس في تقاليد الشرف والتسامي والنبيل تلقنها  
الصلبيون المممج عن فرسان الإسلام » ( كتاب الشعراء  
التروبادور ص ٧٥ ) .

« اقدم ريتشارد قلب الأسد ، ملك الإنجليز ، على قتل  
الأسرى المسلمين أمام صلاح الدين ، فلم يعامله البطل العربي  
بالمثل ، وعاد بالأسرى المسيحيين إلى دمشق دون ان يسهم  
بسوء . فإى الرجلين أكثر تحلياً بتقاليد الفروسية ؟ » ( من  
كتاب « تاريخ أورشليم للمؤرخين » « بيسان » و « يالميه » .

## الفنون العربية

كثيرون من أهل الفكر في الشرق أن العرب الذين برزوا في بعض الميادين العلمية ، قصرُوا كل التقصير في ميدان الإبداع الفنى ، وقد قال ابن خلدون نفسه في ذلك : « ليس للعرب فن إلا فن الشعر » .

ولكن هذا القول لا يمكن قبوله على عواهنه ، وإذا نحن سلطنا جدلا بان العرب لم يبرزوا في ميدان الفن — باستثناء الشعر — فإنهم قد أمدوا الأوربيين بمعارف فنية كانت السبب في نبوغهم الباهر في هذا المضمار .

لا يخفى أن تاريخ الفنون العربية طائل من فن المسرح ، وقد خاضت الأقلام المختلفة الأجناس في أسباب ذلك وكادت تجمع على أن طبيعة الجزيرة العربية الصحراوية التى فرضت على سكانها التنقل من مكان إلى مكان بحثا عن عيون الماء ، وعن المراعى الجديدة ... وحالت دون قيام المدن الكبيرة ، هى التى لم تتح الظروف الملائمة لنشأة فن مسرحى في تلك البلاد .

ولكننا لا نرى لهذا رأى وجاهة ، فما دامت هذه الطبيعة

المسرحاوية للجزيرة لم تحل دون قيام سوق عكاظ ، ودون ازدهار محافل الأدب ، فقد كانت قينة كذلك ألا تحول دون قيام المسرح .

والذى نراه أن الإغريق ، وهم أول من برزوا فى ميدان الفن المسرحى لم يقصدوا بإقامة المسارح فى بلادهم إلا أن يجسدوا آلهتهم على خشبتها ، وبعبارة أوضح ، لم يقصدوا إلا أن يحيلوا أوهامهم الأسطورية إلى حقائق مجسدة . وهذا لا يعنى أن المسرحيات الإغريقية ظلت مرتبطة بهذا السبب الأساسى فى ظهورها فقد تطورت بعد ذلك وانفصلت صلتها به أما الأدب العربى وقتذاك فكان طبيعيا يعكس الواقع ويجسده دون أن يحتاج إلى مسرح يجسد تجسيده . ثم إن العرب كانوا يتشبثون بتقاليدهم وبتراثهم الأدبى ، ويعتزون بهما كل الاعتزاز . فكانت المملقات والقصائد هى التى تستأثر بأفئدتهم وعقولهم . ومن الطبيعى أن يعجز المسرح بعد ذلك عن منافسة سوق عكاظ ، وأن يقوم إلى جانبه .

ومن المعلوم كذلك أن فن التصوير والنحت لم يرج بين المسلمين الذين كرهوا التماثيل والصور لعلاقتها بتهاويل الوثنية ونصبها وتماثيلها . ولكن وطأة هذه الكراهية خفت كثيرا

لدى العرب فى الأندلس . فهم لم يجدوا حرجا بعد أن وصلوا إلى مرحلة حضارية متقدمة ، فى أن يزاولوا فى النحت والتصوير .

وإذا اكتفينا بالإشارة إلى الأشكال الزخرفية التى حليت بها الجوامع والأضرحة والقصور العربية ، والتى لا ينكر أحد روعة ما عكسته من جمال شكلى ، ومدى ما أحدثته مبتكراتها الطريفة من أثر فى الذوق الأوروبى . . إذا اكتفينا بذلك لأن أمرها معلوم ، فإن الذى يستحق التحدث عنه هو الصور الملونة التى تزين سقف ( قاعة الملوك ) فى قصر الحمراء فهذه الصور تمثل فرسان العرب وقد امتعلى بعضهم صهوات جيادهم العربية ، وسدد بعضهم الآخر رماحه إلى صدور أعدائه ، وهى تمثل كذلك حسان العرب ، وحيوانات مختلفة ، وأشجارا ونباتات متنوعة .

وقد حاول بعض الأوربيين أن ينكروا على العرب قيام فنانيهم بابتداع هذه الآيات الفنية ، ولكنهم لم يقدموا دليلا واحدا على صحة ما ذهبوا إليه . وقد تصدى « دى جايونجو » لأولئك المنكرين ، وفند زعمهم ، مؤكدا أن يدا عربية هى التى رسمت تلك الصور ، ومن الأدلة التى قدمها فى هذا الصدد أن ألوان تلك للصور وأساليب رسمها عربية صميمة ، وأن العربى وحده هو

الذى يرسم الفرسان العرب وهم يصرعون اعداءهم المسيحيين  
( كتاب الشعراء التروبادور ص ٨١ ، ٨٢ ) .

ومن ثم تعلم رسامو اوربا ان يزينوا اسقف الكنائس  
والقصور بالصور الملونة . ولعلمهم اتخذوا من تلك الصور العربية  
نماذج لهم ، أو اتخذوا منها نقطة انطلاق للتجديد الفنى الذى حققوه  
بعد ذلك .

وهناك تحفة فنية فى متحف اللوفر تدل على مبلغ ما وصل  
إليه العرب من مستوى رفيع فى فن الحضر . هذه التحفة التى  
عثر عليها الأسبان فى قرطبة ، والتى يدل تاريخها على انها صنعت  
سنة ٩٦٨ م ، عبارة عن عتبة خشبية اسطوانية حفرت على  
جدرانها صور نساء يعزف بعضهن على العود ، وتغنى الأخريات ...  
وصور غزلان ونمور وفهود ( نفس المرجع ص ٢٩ ) .

يبد أن أهم ما يستحق التنويه فى هذا الصدد هو الأثر الكبير  
الذى ، أحدثته فنون الموسيقى والغناء والرقص فى فنون أوربا  
المائلة لها . . . . .

يحسب أكثر الناس أن هذه الفنون الثلاثة متخلفة عند  
العرب أو أنها عندهم من لون مختلف كل الاختلاف عن لون  
نظيراتها فى أوربا والاصلة بين هذه وتلك ، ومن ثم لا يكون

للأولى أى تأثير فى الثانية ، — ولكن الذى يدرس تاريخ الموسيقى الأوربية يدرك مدى خطأ هذا القول .

ونحن نكتفى هنا ، للتدليل على صحة ماذهب إليه ، بنقل بند من المرجع السابق الذكر ، وأورده فى ص ٢٨ .

« لم يكف العرب عن تجويد آلاتهم الموسيقية التى نقلوا أصلها البدائى عن بلاد فارس وغيرها ، ثم ابتدعوا الربابة من آلة القوس ذى الوتر الواحد . . . ومن الربابة العربية عرفت أوربا الكمنجة ، وقد أدخلوا كذلك تحسينات جوهرية على اللوت والعود والقانون وتطور الموسيقى يتوقف كذلك فى عصرنا الحاضر على ما يمكن إدخاله على آلاتها من تحسين . . . ولولا آلة الكلافن » التى تولدت من « قانون النخت » ولولا الكمنجة التى تولدت من الربابة ، لظلت عبقرية « باخ » . « وموزار » خرساء ، ولظلت أذنتنا صماء لاتسمع النغمات الساحرة التى تشجها وتسكرها فى هذه الأيام » .

بهذه الصراحة اعترف هذا الأوربى الصادق بأن الموسيقى الأوربية مدينة للعرب بالمستوى الرفيع الذى وصلت إليه فى عصرنا الحاضر . وإذا كانت هذه الواقعة تحتاج إلى مزيد من الاستشهاد — وهى لا تحتاج إليه — فليرجع القارئ إلى كتاب : « التاريخ

العام للموسيقى « تأليف ل. فيتيس . ونحن نكتفى بان تنقل  
العبارة التالية من صفحة ٧ من جزئه الخامس فهي تتضمن اعترافا  
صريحا بما نقرره « الموسيقى الأوربية بنيت في اواخر القرون  
الوسطى من اصل عربى »

وكان العرب اول من طوروا فن النظم ، وقرضوا الشعر  
الغنائى الملائم للنغم الموسيقى ، وفي الحفلات الغنائية التى اشتهرت  
بها قصور بغداد ، ثم قصور الأندلس بعد ذلك ، ارتقى فن  
الغناء على نغمات الموسيقى ، وكان لفن العروض الدقيق ،  
المتنوع التفاعيل ، المتفرد بين الأوزان الشعرية فى العالم كله ،  
فضل كبير فى ذلك . وقد واصل شعراء الأندلس تطوير الشعر  
ليجعلوه اكثر ملاءمة للغناء ، فنظموا الموشحات ذات القوافى  
المتبدلة ، فازداد فن الغناء وفن الموسيقى العربيين ارتقاء ، بينما  
لم تكن اوربا تعرف إلا الغناء البدائى ، ونغمات القيثارة  
والمزمار غير الموقعة .

وظن الموسيقيون العرب ، بأوزان الشعر العربى الدقيقة  
المضبوطة ، إلى التوقيت الموسيقى ، الذى اصبح اساس النهضة  
الموسيقية العربية ، ولعل الرقص على نغمات الموسيقى المتنوعة

الغنمات - وهو ابتداء عربي كذلك<sup>(١)</sup> ساعد على اتفاق التوقيت الموسيقى إذ كانت خطوات الراقصين تجري بمقتات خاضعة لدقات أكف النظارة .

وإذا طالبنا قارىء بالدليل على أن أوربا كانت على صلة بتلك الفنون العربية تمسكها من تلقينها ، أو الإفادة منها ، فإننا نحيله إلى كتاب المؤرخ الفيلسوف ريشان في كتابه « ابن رشد وفلسفته » صفحة ١٥٩ حيث قال : « إن استيراد أوربا للأعمال الأدبية العربية يومذاك امر معروف وكان الكتاب الذى يصدر فى مراکش أو فى القاهرة يشيع ذكره بين مختلف البلاد الأوربية فى سرعة أقل من السرعة التى يستغرقها انتقال الكتاب الهام من عاصمة ألمانيا إلى الشاطئ الآخر لنهر الرين » وقال جون روا فى كتابه « منابت الشعر الغنائى » : « كانت الأغاني العربية الأندلسية تنتشر فى سرعة تفوق سرعة انتشار الكتب . وقد ارتقى فن الرقص عندنا ( المقصود فرنسا فى أوائل العصر

---

(١) أخذت الموسيقى المستحدثة تسير قدما فى مدارج الرقى منذ أخذت الأندلسيات يرقصن فى قانس لأول مرة على أنغام الصاجات ومختلف الآلات الموسيقية ذلك لأنها عرفت الأوزان عن تلك الطريق ( دى ساس فى كتاب بحث أولى فى الأوزان والتفاعيل العربية ص ٢ ) .



الحديث) ولكن كيف ؟؟ ارتقى بتوجيه الأندلس ، مهد فن الرقص ، ومصدر الشعر الغنائى فى القرنين الأخيرين وقد احكم بريفو حلقة هذا البحث بقوله فى كتابه السابق ذكره ص ٦٤ : « لقد ازدهر الشعر الغنائى بين ربوع جنوب فرنسا فى اواخر القرن الحادى عشر ، واوائل القرن الثانى عشر ، اى عقب استرداد طليطلة من العرب عام ١٠٨٦ ، وسرقطة عام ١١١٨ ، فقد عنى البلاط الأسباني بهذا الشعر وبتطويره . ولم يهتم به الفرنسيون فى هذا الوقت بالذات من قبيل المصادفة » .  
ومن المعلوم ان الشعراء التروبادور ، وسيأتى ذكرهم فيما بعد ، هم الذين روجوا هذا الشعر فى أوروبا .



وننتقل بعد ذلك إلى ميدان آخر من ميادين الفنون العربية الذى اغترفت منه أوروبا اغترافا . . . وهو ميدان فنون المعمار — والزخرفة وتنسيق الحدائق . . . وقد اشرنا إلى ذلك لما كنا فى مواضع سابقة من هذا الكتاب ، ونحن نتوى هنا الانطيل كذلك فى شرح مدى إفادة أوروبا من العرب فى دائرة هذه الفنون فالأمر معروف بل مشهور . وفى قصر الحمراء الذى لا يزال قائما خير شاهد ماضى عليه . . . بل إن الآثار الباقية

من قصور بغداد والقاهرة تنطق بصحته . وتدل على مبلغ ما وصل إليه فن الزخرفة عند العرب من إتقان وسمو ، ووصف لنا بعض المؤرخين القدامى حداثق قصور القاهرة وبغداد وطيطة فقالوا : إن أرض ممراتها مفروشة بالجلس الملون ، وحفافها مصنوعة من الذهب ، وجذوع اشجارها مكسوة بأوراق فضية . وكانت الوسائد الجلدية الملونة المنفوخة تطفو على سطح ماء نوافيرها ، وتدور مع الماء الدائر ، وفوقها العازقات والقيان وهن يرددن عزفهن وغناءهن ...

وفي وصف البحري للبركة في قصيدته الهائية ، شاهد جديد على مبلغ إتقان العرب لفن إنشاء الحدائق .

وإذا كان بعض الناس يحسبون أن العرب لم يمارسوا تحت التمايل فإن الشعر الأندلسي ، الذي وصف تمايل الأسود في الحدائق والماء ينصب من أفواهها ، يدحض حسابهم .

وربما طالبنا قارئ بالدليل على أن أوربا تلقنت هذه الفنون عن العرب ... وكثيرا ما يعوز المرء الدليل ، فتحل محله الشواهد القاطعة التي تغني عنه .. لقد قلنا إن ملوك أوربا سكنوا القصور بعد القلاع خلال اتصالهم الأول بالعرب ، وأنشأوا الحدائق في هذه الحقبة بالذات أيضا . فهل وقع ذلك مصادفة ؟ .. أليس

فما قدمناه من وقائع وادلة ما يجزم بأن الأوربيين تعلموا من العرب مختلف الفنون والمعلوم ؟؟ فكيف نفترض انهم استثنوا فنون المعمار والزخرفة ، وتنسيق الحدائق فلم ينلقنوها عنهم ؟ إن استعراض الاتجاهات الحضارية الأوربية في مجموعها ، عقب اتصال الأوربيين بالعرب ، ومقارنتها بالاتجاهات الحضارية العربية يقطع بان الأولى وليدة الثانية .

ثم إن القمص والمسرحيات الأوربية ، التي كتبت في أوائل العصر الحديث تتحدث عن سحر الشرق . . . وعن الرياح التي تملأ شراع السفن لتدفعها من الشرق إلى الغرب ، بحملة بانفر المنتجات الشرقية . وعن اثر تلك — المستجات في تمييز الطبقة الراقية عن طبقة العامة . . . ولعل بقايا ذلك الإعجاب والناثر من سحر الشرق ما زال مغروسا في نفوس بعض الأوربيين .

أما ارتقاء الصناعات الأوربية بمد محاكاتها بصناعات الشرق العربي فامرء معلوم . ونحن نسوق على سبيل المثال واقعة احسب أن القراء يعرفونها جميعا ، لا تساع شهرتها ، وهي الساعة التي اهداها هارون الرشيد لشرلمان ملك فرنسا في العهد الذي لم تعرف فيه أوروبا الزمن إلا بزحف الظلال —

أو باناييب الرمال . . . فقد خاف القوم هناك من تلك  
الساعة ، متوهمين ان الشيطان يتقمصها ويدير تروسها ، ثم  
لم يلبثوا ان امتحنوها ووقفوا على سر حركتها ، واستطاعوا  
بعد جهد ان يصنعوا مثلها ، ومن ثم ازدهرت في أوربا  
صناعة الساعات .



# الأدب العرب والمحضارة

**إنما** كان الأدب يتأثر بالأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في كل أمة ، ويتطور ، خاضعاً لها فإنه يكر ثمانية فيؤثر في تلك الأمة ، ويبرز أوضاعها الاجتماعية والاقتصادية ، ويلعب أخطر دور في تطويرها ، وإي عجب في ذلك وهو يخوض معمة النضال في سبيل التقدم والرقى ، فيعبر بعضه عن الآراء الرجعية المنهزمة ، ويعبر بعضه الآخر عن الآراء الجديدة البناءة ، وتكتب الغلبة لهذا الجانب الأخير منه في النهاية ، بناء على سنة التطور وانتصار الجديد على القديم .

وإذا طبقنا ما تقدم على ما نحن بصدده قلنا : إن النهضة الأدبية التي أثرت في أوروبا وإبان القرن الثنائي عشر لعبت دوراً رئيسياً في إقامه صرح الحضارة الأوروبية ، ونحن نقرر أن النهضة الأدبية المذكورة مدينة في كل مقوماتها لأدب العرب ، فإذا أقننا الدليل على ذلك اقنأنا على أن العرب هم الذين لعبوا

الدور الرئيسى فى تطوير الحضارة الأوربية الحديثة ... فى هذا الميدان الأساسى أيضا:

ويحسن بنا ان نسوق نبذة قصيرة خاطفة عن تطور الأدب منذ نشأته ، حتى يسهل وقوف القارئ على الفروق الرئيسية بين طابع الأدب الوثيق ، الذى اُتسم به ادب الإغريق ، والأدب الأوروبى المحاكى له من ناحية ، وبين طابع الأدب العربى الواقعى الإنسانى ...

قص السكينة الوثنيون القصص الأسطورية. الأولى ، التى كانوا يصوغونها تفسيراً لظواهر الوجود المحيط بهم واحداثه المتقلبة ، التى كانت توفر لهم الخير حيناً وتصيبهم بالشر حيناً آخر ، ولكنهم لم يدركوا الوجود إلا على النحو الذى صورته لهم ذهنيهم القاصر ، ومعارفهم الناقصة ، وأوهامهم التى يشعنها الخوف من المجهول ، ويعرج بها عن دنيا الخرافات والأضاليل ، كانوا يظنون أن وراء تلك الظواهر ، والأحداث المتعاقبة عليهم ، قوى خفية تخلقها وتوجهها وفق هواها فرمزوا إلى تلك القوى بمختلف الرموز ، وسجلوا معتقداتهم — أو أوهامهم فى قصصهم الرمزية الأسطورية ، التى يدل التاريخ على أنها نواة القصة التى تطورت بعد ذلك وسما اليوم دوحها وتفرع وتشعب .

ولا يفوتنا هنا ان نشير إشارة عابرة إلى أن القصة كانت منذ نشأتها الأولى تستهدف أهدافا اجتماعية . فقد حاول اولئك الكهنة البدائيون في قصصهم الأسطورية المذكورة ان يوطدوا المثل الأخلاقية القومية القوية التي تدعم نظام المجتمع ، وتوطد أركان أمنه واستقراره ، وان يجعلوها وسيلة الفوز برضا القوى الخفية والنجاة من شرها ، والتنعم بآلائها — اى يجعلوها وسيلة ازدهار الحياة وارتفاع مستواها ...

وليست بعض القصص المصرية الوثنية القديمة ، ثم ملاحم الإغريق ومسرحياتهم إلا خطوات خطتها القصة في مراحل تطورها التاريخي وقد لاحظ هيجل تطور الفكر عبر الزمن . وكان اول من فطن إلى ارتباط الأعمال الأدبية التاريخية بعصرها ، وما قاله في صدد تطور القصة إنها انتقلت في عهد الإغريق من مرحلة الرمز إلى مرحلة التجسيد .

ولكن فات هيجل ان قدماء المصريين هم الذين خطوا الخطوة الأولى في نقل القصة إلى مرحلة التجسيد ، وما أدب الإغريق التجسیدی إلا امتدادا لما بداه المصريون .

لم يعد الإغريق يرون القوى المتصرفة في شئون الكون قوى خفية غامضة ، كما رآها من سبقوهم ، ولم يرمزوا لها بالنار

او الشمس او العجل او غير ذلك من الرموز ، ولكنهم جعلوا لكل عنصر من عناصر الطبيعة ، وكل عاطفة من العواطف البشرية ، وكل عامل من العوامل المؤثرة في المجتمع ، لها يتصرف في حدود ملكوته وفق مشيئته وجسده في صورة إنسان لا يكاد يختلف عن سائر البشر شكلا ومعنى . وامتلأت أعمالهم الأدبية بتصوير ما نعم به الناس من آلاء الخيرين من أولئك الأرباب ، وما أصابهم من عنت العتاة منهم ، وما بذلوا من جهد للخلاص من حبال المقدور ، واستدرار عطف الأرباب وغفرانهم .

ومن معنى هذه المؤلفات الإغريقية انبثق الأدب الأوربي خلال الشطر الأكبر من العصر الوسيط ، ولكن لونا جديداً من الأدب لاحت بشائره كذلك في أوربا مع حلول القرن الثاني عشر ، واختلف كل الاختلاف في شكله ومضمونه عن تلك المؤلفات الإغريقية ، ولم يستمد حياته وازدهاره من أى مصدر من مصادر الأدب الأوربي . . . فكيف نشأ هذا الأدب الجديد ؟ . . . أنشأ شيطانياً دون جذور تدمه بأسباب ازدهاره ؟ . . . اهنالك شئ ينشأ تلقائياً دون أن تنهيا ظروف نشأته وأسبابها ؟ . . . لا بد لكل نهضة أدبية جديدة السمات من أساس تقوم عليه ، شأنها في ذلك شأن سائر الظواهر الاجتماعية والطبيعية . . . فهي



إما أن تقوم كلية على أساس ماضيها المنظور ، وإما أن تنتعش  
بنسبات ثقافية جديدة تهب عليها من الخارج ، وتلائم اتجاهاتها  
الفكرية والعاطفية .

ونحن نزعم هنا أن الأدب الجديد الذى ازدهر فى أوربا  
قيل عهد إحياء العلوم هو وليد التزاوج بين الوعى الثقافى  
الأوروبى ، الذى اخذ ينمو حينذاك ، والثقافة العربية التى  
زحفت إلى بعض الدول الأوربية من أسبانيا وصقلية ،  
ونبنى زعمنا هذا على انه - أى ذلك الأدب الأوروبى الجديد -  
يشبه الأدب العربى شكلا ومضمونا ، ولا يشبه غيره من سائر  
الآداب التى عرفتها أوربا قبل ذلك .

وقد أشار المؤرخ الأدبى « بيرديه » إلى هذا الاتصال  
ونتأججه فى كتابه « القصة فى سبعة قرون » ، وذكر فى صحيفه  
٤٢ من الكتاب المذكور ما يلى :

« ونحن لا نستطيع ان نحدد طبيعة اتصال الصليبيين بالعرب  
واحتكاكهم بالحضارة العربية ، ولكن الذى لم يعد مجهولا هو  
ما اسفر عنه ذلك الاتصال والاحتكاك من نتائج اقتصادية  
وأيدولوجية ، وما تبع ذلك من تطور طرا على ذوق الأوربيين  
الحضارى . ومما تسرب إلى الأوربيين عن هذا الطريق ، وعن

طريق اسبانيا ، ميلهم إلى تعلم اسباب الرفاهية المعيشية . ويكفى ان نضرب بالملك بودوان الأول مثلا يدل على مبلغ محاكاة الصليبيين للعادات العربية . فقد اخذ الملك يتصرف تصرف السلاطين العرب ، ويحيط نفسه بمثل مظاهرهم في بساطة ، ودون اى حرج ، وقد ورد في هامش الصفحة المذكورة « ونشير هنا بهذه المناسبة ، إلى اتجاه معاد للعرب ، يحاول في غير وعى ان يتحاشى ، لدى شرح تاريخ الأدب الفرنسى فى العصر الوسيط ذكر ما افاده ذلك الأدب من عناصر الحضارة العربية والأندلسية ... »

وذكر المؤرخ سالف الذكر ثلاث قصص ظهرت فى النصف الثانى من القرن الثانى عشر هى : « قصة طيبة » و « أنياس » و « قصة طروادة الحديثة » ... فقال عنها : « إنها لون جديد فى الأدب الفرنسى يختلف عما سبقه كل الاختلاف » ، ثم ذكر فى صحيفة ١٧ من كتابه المذكور « ومؤلفو تلك القصص عاشوا فى عصر انتشر فيه الفكر الإغريقى القديم ... ولكن الفكر العربى ذاع خلاله أيضا ، وعم أرجاء العالم الغربى ... » .

ومن المعروف أن نهضة أدبية فكرية عربية ازدهرت فى الأندلس على أثر فتح العرب لتلك البلاد ، وبرغم أن هذه

النهضة تأثرت إلى حد ما بالثقافة الرومانية الأسبانية المحلية ،  
إلا أنها احتفظت بأغلب مقوماتها العربية الأصيلة .... هذه  
النهضة استطاعت أن تجلي الثقافة الأسبانية المحلية عن الميدان  
وتحل محلها ، وكم من الأدباء الأسبان الذين خالطوا العرب  
نزحوا إلى المناطق التي يحتلها مواطنوهم في الشمال ، ونقلوا  
معهم عن العرب ألوان الأدب الجديد ، وروجوه هناك ...  
وكم من أدباء عرب وقعوا أسرى في قبضة الأمراء الأسبان  
المستعصمين بالمناطق الشمالية ، فقاموا بمثل المهمة التي قام بها  
الأدباء الأسبان .... وقد طال إهمال الباحثين لمدى ما أحدثه  
أولئك الأدباء العرب من تأثير في الاتجاه الأدبي الأسباني بعد  
اتصالهم بأدباء بلاط الأمراء ، الذين أسروهم ، بيد أن بعض  
مؤرخي الأدب الفرنسيين والأسبان بدأوا يسدون هذا النقص  
أخيرا ، ويستقصون هذا التأثير وغيره مما أحدثه العرب في  
الفكر الأسباني ، ومن ثم في الفكر الأوربي ومن بين هؤلاء  
الباحثين الذين ألقوا بعض الضوء على هذا الموضوع « جان  
فرايبه » و « بيرديه » الفرنسيان ، و « مينندز بيدال »  
الأسباني .... ونحن لن ننساق وراء بعض كتابنا الذين  
يعتمدون على قيام تشابه بين قصص غريبة معدودة ، وأخرى

عربية ، للعجزم بتولد النهضة الأدبية الغربية في أواخر العصر الوسيط ، من الثقافة العربية ، فإن قيام التشابه المذكور قد يعد قرينة على ذلك ، ولكنه ليس دليلا حاسما بحال ... إذا اقتبس أحد كتابنا قصة من الأدب الياباني مثلا ، وحذا آخر حذوه ، ونسج ثالث على منوالهما ، فهل يصح أن يعتمد كاتب على ذلك فيزعم أن نهضتنا الأدبية تولدت من الأدب الياباني ؟..... إن مثل هذا التدليل لا يقنع احدا ، أما التدليل المقنع فيقوم على إثبات انطباع الأدب الأوربي في صومه بطابع الأدب العربي بعد اتصاله به ، واستعارة خصائصه ومقوماته فيه .... وسنشير في الفصل التالي إلى الفروق بين خصائص كل من الأدب الإغريقي والأدب العربي ، ثم الأدب الأوربي بعد تأثره بهذا الأدب الأخير ...

قلنا فيما تقدم : إن مثل العرب الفكرية والأخلاقية ، ومعانيهم الأدبية ، كانت تنتقل أثناء إقامتهم بشبه جزيرة أسبانيا إلى شملها حيث اعتصم بعض الأسبان بجبالها ، ومن ثم كانت تتغلغل إلى جنوب فرنسا ، وشمال إيطاليا فلما جلا العرب عن الأندلس ، قامت دولة أسبانية جديدة كبرى ذات ثروة وهيبة ، وقوة عسكرية باطشة ... دولة بهرت الدول الأوربية التي

أخذت تقبّس تقاليدها وعاداتها ، وتتناثر بأبحاهاها الفكرية ، بل وتحاكها فى كل خطوة تخطوها ... هذه الدولة الأسبانية الجديدة هى فى الواقع وليدة الحضارة العربية ، أو وليدة تزواج الحضارتين العربية والرومانية .

وكل مطلع على تاريخ أوروبا يدرك ما سبق لنا تقريره ، وهو أن هذه الدولة الأسبانية أصبحت وهى فى إبانها أكبر دول أوروبا ، ومحط أنظارها ، والمصدر الذى استقت منه أسس حضارتها الحديثة .

وعلىنا أن ندلل الآن على اتصال الأدب العربى بالأدب الأوروبى فى الحقبة التى انتعش فيها هذا الأدب الأخير ، أى فى الحقبة الممتدة من أواخر القرن الحادى عشر الميلادى إلى أوائل القرن الرابع عشر ، ثم نتطرق إلى ما أحدثه الأدب الأول فى الأخير من اثر .

يلاحظ الذين درسوا الأدب الأوروبى وتطوره قبيل العصر الحديث ، أن الشعراء التروبادور هم الذين أحدثوا أكبر أثر فيه ، بل لقد غيروا اتجاهه ، وسددوا خطاه ، فتبدلت حاله كل التبدل حتى عزف السبيل القويم .

والتروبادور هم الشعراء المنشدون الجوالون الذين ظهروا

أول ما ظهر وافي أسبانيا خلال القرن العاشر الميلادي ، وكانت أناشيدهم ، على ما يبدو ، لونا من الزجل العربي <sup>(١)</sup> الذي تطور ودخلت عليه كلمات أسبانية ، ثم أصبح مزيجاً من اللغتين العربية والأسبانية ، ولكنه لم يفقد خصائص الشعر الأندلسي وميزاته الشعرية ، وقد وردت إشارة عابرة عن ذلك في الصفحة السابعة من كتاب «الشعراء الفرنسيون» للكاتب الفرنسي «اميل هنريو» قال المؤلف : «ازدهرت منظومات الشعراء التروبادور في جنوب فرنسا منذ أواخر القرن الحادي عشر إلى أوائل القرن الرابع عشر ، وعاصر ذلك ازدهار شعر زملائهم في جنوب أسبانيا ، وشمال إيطاليا وكان هؤلاء الشعراء مختلفو الأجناس ينظمون شعرهم بلغة واحدة هي خليط من اللغات الإيطالية والفرنسية والأسبانية ، وكانت هذه اللغة الأخيرة هي الغالبة ... ويرى البعض أن للعرب الفضل في ازدهار هذا اللون الجديد من الشعر ، وقد حدث ذلك عن طريق غزو العرب لأسبانيا من ناحية ، واتصالهم بالأوروبيين خلال الحروب الصليبية من ناحية أخرى » ووصف المؤلف كذلك في مواضع مختلفة

---

(١) أول من نظم الزجل العربي هو «مقدم بن الجبري» الأندلسي ،

وقد عاش في الأندلس خلال القرن العاشر .

من كتابه المذكور أناشيد الشعراء التروبادور بأنها رقيقة العبارات والمعاني ، إنسانية الاتجاهات فياضة بالحياة ، وقرر أن الاتجاهات الجديدة لكثير من الأعمال الأوربية تولدت منها .

وظهر الشعراء التروبادور في ألمانيا ، ورددوا الشعر الغنائي نفسه الذي رددته زملاؤهم في أسبانيا ، ثم في فرنسا وإيطاليا . وأحدث ذلك أثره البالغ في الأدب الألماني الناشئ .

ولكن المتعصبين من المؤرخين الألمان أنكروا قيام أية صلة بين شعرائهم المنشدين ( التروبادور ) ، وبين زملائهم الأسبان والفرنسيين ، وادعوا أن شعرهم الغنائي نبت من جذور الأفاني الشعبية الألمانية . وقد سخر المؤرخون الفرنسيون بحق من أولئك الألمان ، ولكن النعرة الوطنية ضللت بعضهم أيضا ، فزعموا إفسا بأن شعر التروبادور نشأ أول ما نشأ في شمال فرنسا ، لا في جنوبها ، محاولين بذلك نفى كل صلة بين شعرائهم وشعراء الأندلس ، ولم ينصف العرب في ذلك غير الإيطاليين الذين أقروا من بادئ الأمر بأن جذور شعرهم نبتت في الأندلس . ولم يكن دانتى ينقصه وعى ذلك (١) . وقد خصص الكاتب الإيطالي « برييري » فصلا كاملا في كتابه « منابت الشعر

---

(١) كتاب الشعراء التروبادور السالف الذكر .

المففى» لشرح كيفية انتقال ذلك الشعر الغنائى — أى شعر التروبادور من الأندلس العربية إلى إيطاليا ورواجه بين أرجائها . والذى يزيد هذا الموضوع جلاء قول « بريفو » فى أول صفحة من كتابه ( الشعراء التروبادور ) « نشأ لون جديد من الأدب فى جنوب فرنسا خلال القرون الوسطى ، بينما كانت ملاحم الإغريق الوثنية فى ذلك الوقت هى التى تستثير مشاعر الناس ، وهذا اللون الجديد أجنبى كذلك عن فرنسا ، وقد جلبه إليها الشعراء التروبادور الذين أغنوا به اللغة الفرنسية المحلية وأحدث فى المجتمع الفرنسى الإقطاعى أثرا بليغاً بما عبر عنه من عواطف طاهرة سامية ، وذلك بعد أن أنف ذلك المجتمع من بربريته ، متأثراً بالتيار الحضارى المذهب الذى هب عليه من الأندلس العربية . . . وبعد أن تهيأ لتذوق هذا الشعر المذهب » .

ونختم أسانيدنا بقول « بيرديه » فى كتابه ( القصة فى سبعة قرون ) : « نشر العرب فى الأندلس خلال القرن العاشر الميلادى حضارة جديدة أصيلة ، وابتدعوا شعرا غنائيا إنسانيا حمله شعراء التروبادور إلى الشمال ، وتدل المراجع التاريخية على أن القصور الأندلسية ، بعد أن احتلها الأسبان ، كانت تذخر



بشعراء العرب الذين وقعوا في الأسر ، بينما كانت الحرب لا تزال دائرة بين الأسبان والمسلمين . . . ومن السخف أن يتجنب مؤرخو الأدب الفرنسي ذكر هذه الوقائع الثابتة بالأدلة المسجلة .

وإذا كان الأدب الأوربي قد تغير فجأة في أواخر العصر الوسيط واتخذ طابعاً عربياً بحتاً ، بعد أن كان على تقيض ذلك ، وثبت أن هذا التغير لم يحدث إلا عقب غزو الشعر العربي لبلادهم ، فهل يشك أحد بعد ذلك في أن الشعر العربي المذكور هو الذي طوره ، وغير اتجاهه إلى الوجهة التي مكنته من بلوغ المكانة التي بلغها ؟

ونذكر الآن تلك الوقائع التي يعرفها القاريء المصرى عن سطو بعض المؤلفين الأوربيين القدامى ، الذين نهضوا بأدب بلادهم — مثل « بوكاشيو » و « دانتى » و « دون جوان » و « شوسر » وغيرهم — على القصص والمؤلفات العربية ، وسرقة بعضها وإفادة ذلك في تلوين الأدب الأوربي باللون الجديد ، الذى أعانه على التطور والازدهار . . . فإن ذكرها بعد كل ما تقدم يدعم وجهة النظر التي تؤيدها ، ويزيد فضل العرب المنكور وضوحاً .



## الخصائص الأدب العربي

ظل

شعراء التروبادور يطوفون بأنحاء أوروبا خلال القرون الأخيرة من العصر الوسيط ، وينشدون الناس منظوماتهم التي جلبوا بها من الأندلس ، ونظموا بعضها الآخر على غرار الأول ، وإذا بقي شيء من الشك في أصل هؤلاء الشعراء فإن اسمهم نفسه يدل عليهم . فكلمة تروبادور ليست في أصلها « كلمة » ، ولكنها « عبارة » مركبة من كلمتين ، أولاهما كلمة « تروب » ومعناها بالأسبانية فرقة — والمقصود فرقة غنائية — وثانيتهما كلمة « تدور » ، وهي عربية واضحة المعنى ، فالتروبادور هي فرقة من الشعراء المنشدين تدور في البلاد لتنشد شعر أعضائها .

وسنحاول الآن أن نتحقق من أمرين ، أولهما أن شعر التروبادور ظل محتفظا حقا بخصائص الشعر الذي نبع منه ، وثانيهما أنه أيقظ فعلا نهضة أوروبا الأدبية في الحقبة المذكورة .

أشرنا فيما سبق إلى أن شعر العرب كان يتميز عن شعر الإغريق الوثني الأسطوري بأنه واقعي ، يعكس الواقع المحيط به في دقة وصدق ، وبأنه إنساني يحلل مشاعر الإنسان الرقيقة في تعمق ووعى ، وطبيعي لا يعرف الأساطير ولا يلجأ إلى التضخيم والتهويل . فهل احتفظ شعر التروبادور بهذه الصفات ؟ نعم ، لقد احتفظ بها . وسنستشهد على ذلك ببعض أقوال الأوربيين أنفسهم .

تضمن كتاب « القصة في سبعة قرون » ، وقد أشرنا إليه سابقا ، فصلا ، قارن فيه مؤلفه أدب الإغريق ، الذي تأثرت به أوربا في العصر الوسيط . بالأدب الجديد الذي نشأ في أوربا ، ابتداء من القرن الثاني عشر الميلادي : « ليتحدث من يشاء كما يشاء عن هذه الإنسانية المستفيضة التي تفجرها مفاقر الطبيعة ، وعن الجدة اليانعة في ذلك الشعر المنقطع النظير . . . لا سيما عندما يصف اضطراب قلب المرأة حين تقع في جبال الحب . . . إن عظمت لا تتصل من قريب أو بعيد بذلك القلق الذي ينتاب الإنسان خوفا من القدر المكتوب ، وإنما تقوم على الإيمان بالحياة ، والتغنى بسحر الربيع . . . لقد تبدل العالم الإغريقي الوثني في هذا الشعر الجديد ، وبدأ صوت

المرأة يتردد في آياته ، بينما كان هذا الصوت لا يعلو في الشعر القديم إلا لينادى بالويل والثبور ... » .

وسنكتفي باقتطاف نتف قليلة من الشعر العربي القديم ،  
لندلل على أنه كان يتضمن نفس الصفات والمعاني ، التي رأى  
المؤرخ الفرنسي في النبذة السابقة أن شعر التروبادور ، والشعر  
الفرنسي الذي حاكاه حينذاك كانوا يتضمنونها . قال الشاعر  
العربي القديم يصف المشاعر الإنسانية التي فجرتها مفاتن الطبيعة :  
ولما تزلنا منزلا طللّه الندى

أنيقا وبستانا من النور حاليّا

أجد لنا حسن المكان وطيبه

مفّ فتميننا ... فكنت الأمانيا

وقال آخر يصف الربيع وصفًا يكاد يحويه وينطقه :

أتاك الربيع الطلق يختال ضاحكا

من الحسن حتى كاد أن يتكلم

وقال آخر يصف المرأة حين يتملكها الحب :

بنفسى وأهلى من إذا عرضوا له

يعض الأذى لم يدر كيف يجيب

ولم يعتذر عذر البريء ولم تزل  
به سكتة حتى يقال مريب  
وهل رية في ان تحن نجية  
إلى إلفها أو أن يحن نجيب ؟؟

وقال بشار يصف هذا الصمت الناطق :  
وإذا قلت لها جودي لنا

خرجت بالصمت عن لا ونعم  
والعربي لا يشغل باله بالغيبيات والأعياب القدر ، وإنما  
تستحوذ على لبه مطالب قلبه ، ومطالب الحرب والذود  
عن الحياض .  
قال المتنبي :

وللغيد منى ساعة ثم يننا  
فلاة إلى غير اللقاء تجاب  
ثم يعود فيقول :

لعيبك ما يلتقي الفؤاد وما لقي  
وللحب ما لم يبق منى وما بقي  
وما كل من يهوى يعف إذا خلا  
عفا في ويرضى الحرب والحيل تلتقي

والمرأة العربية ليست أمة تباع في سوق الحب أو سوق  
الزواج ، ولكنها ذات مكانة تعز بها وتحافظ عليها ، وذات تمنع  
ودلال قال البحتري :

وهو بالدلّ مستبد ( م ) وبالحسن منفرد  
والشعر العربي يسترسل في وصف دلال المرأة وخصائصها  
استرسالا يلفت النظر ، ويغني عن كل استشهاد ، ويتردد صوتهما  
في نواحيه عاليًا صريحًا جريئًا . بيد أن جرائته تنسم بالحفاظ على  
الشرف والكرامة .  
قال أبو فراس :

تقول لنا من أنت وهي عليمّة  
وهل بفتى مثلى على حاله نكر؟  
فقلت كما شئت وشاء لها الهوى

قنيلك ... قالت أيهم فهم كثر؟  
ولا تأتف المرأة العربية من الاعتراف بحبها ، رغم أنفها  
وكبريائها؛ ذلك لأن حبها شريف عفيف لا يدعو إلى الاستحياء .  
قال صهر بن أبي ربيعة :

وقالت وقد لانت وأفرخ روعها  
كلاك بحفظ ربك المتجبر

فأنت أبا الخطاب غير منازع  
على أمير ما مكثت مؤمرا  
والعربي لا يعز المرأة فحسب ولكنه يضعها في أعلى مكانة ،  
ويؤثرها على أهله وقومه ، والشعر العربي مليء بالأدلة على ذلك ،  
فأنت تجد مثل هذه العبارات تتردد فيه بكثرة « بأبي أنت ،  
وبأبي ، وبأهلي وحياتي ... » .

إن الشعر العربي واقعي من ناحية تسجيله للواقع . فالشاعر  
العربي يصف حبيبته ... وحصانه وناقته ، والصحرَاء المترامية  
الأطراف ، والنجوم المتألقة في السماء العربية الصافية ، والرياح  
والغياض المحضلة وسط اليباب ، والذئاب العاوية تحت جناح  
الظلام الرهيب ... إنه يصف كل ما يحرك مشاعره وصفاً  
مباشراً صادقا لا يستعين بالرمز أو الأسطورة ، وهو يخلل  
عاطفة حبه تحليلاً دقيقاً واعياً ... قال ابن الطبرية :

وأذهب غضباناً وأرجع راضياً  
وأقسم ما أرضيتني بين ذلك

وقال آخر :

أجبا على حب وأنت بخيلة  
وقد زعموا ألا يحب بخيل !

وهو ينتقى التشبيه الخلاب في وصفه ... قال البحترى :  
 ويوم تاوّهت للبسين وجداً  
 وكفّت عبرتين تباريان  
 جرى في نحرها من مقلتها  
 جان يستهلّ على جمان  
 وقال آخر:

كان مشار النقع فوق رؤوسنا  
 وأسيافنا ليل تهاوى كواكبه  
 وبعد أليست خصائص هذا الشعر هي الخصائص التي اُتسم  
 بها الشعر الأوروبي يوم أن تحوّل من شعر وثني إلى شعر واقعي  
 إنساني؟... أليست هي بعينها الخصائص التي تتحدث عنها «بيرديه»  
 عند وصفه للأدب الفرنسي الجديد الذي ظهر في أوائل القرن  
 الحادي عشر؟... وهي التي ذكرناها في أول هذا الفصل؟...  
 بقى الشطر الثاني من هذا البحث ، وهو الخاص بالنظر فيما  
 إذا كان الأدب الأوروبي قد تأثر في الحقيقة التي تتحدث عنها  
 بشعر التروبادور ، واستقام بهذا التأثر ، واهتدى به إلى الطريق  
 السليم الذي انتهى به آخر الأمر إلى النهضة الأوروبية المعاصرة .  
 إن الحكم في هذا الموضوع جدير أن يترك لحجة فيه ،



ولذلك ندعه للمؤلف «بيرديه» الذى قال فى ص ٩٥ من كتابه السالف الذكر : « عرفت الطبقة الفرنسية ذات السلطان فى مطلع القرن الثانى عشر ذلك اللون الجديد من الحب العف السامى ، وخضع الأدب فيه كل الخضوع لاتجاهات الشعراء التروبادور » .

وعاد المؤلف فى صفحة ٩٧ من كتابه إلى هذا الموضوع فقال : « ... ونشا فى أوربا لون جديد من الشعر يفوق شعر الغزل السابق عليه ، ويتحاشى ذكر آلهة الملاحم القديمة ، وأساطير أوفيد ، ويستبدل بها الحقائق الواقعية » .

ثم حسم الأمر بقوله فى الصفحة ٤١٥ من ذلك الكتاب : « يستطيع المنقب فى القصص المنظومة التى انتشرت فى فرنسا خلال تلك الحقبة ، وفى منظومات التروبادور القصصية ، أن يرى وجه الشبه القريب بينهما ، فالشخص القصصية مشتركة هنا وهناك ، كذلك يتشابه ترتيب القوافى فى هذا الشعر وذاك » .

بهذا القول قطع هذه الحجة بمحاكاة الشعر القصصى ، وهو اللون الأدبى الغالب فى ذلك العصر ، لشعر التروبادور النابع من المصادر العربية . ولا نحسب الأمر يحتاج بعد ذلك إلى

تدليل جديد ، لا سيما وصاحب القول الفصل فيه أوربي ، فهو  
بعيد عن شبهة محاباة العرب .

ونتطرق من ذلك إلى ملاحظة قد لا تفوت القارئ الممحص  
وهي أن الأدب الأوربي الجانح إلى الخيال الشاطح ، المستعين  
بالرمز ، والمترفع عن الواقع وحقائقه الموضوعية ، هو من  
رواسب الأدب الإغريقي الوهمي ، بينما أدب أوربا الواقعي تمتد  
جذوره إلى الأدب العربي القديم .





آث أن نفى للقارئ بوعدنا ونبحث في الأسباب  
الأولى التي طبعت الحضارة العربية بذلك الطابع المتميز الذي  
شرحناه...

من المعروف أن العرب كانوا في الجاهلية متفرقين قبائل  
وبطوناً وأنجاداً في شبه جزيرة الصحراوية القليلة الموارد  
والمراعى . وقد دفعتهم هذه القلة في الموارد والمراعى إلى  
التكالب عليها . والحرب في سبيل الفوز بها ، أو الذود عنها ،  
أو الأخذ بالثأر ، أو نجدة الصديق ، وغوث الملهوف ،  
ولم تلبث الحرب أن أصبحت ديدن تلك القبائل ثم أدت إلى  
النتائج المحتومة في مثل تلك الحال ، فأصلت صفات الشجاعة  
والجلد في شباب القبائل ورجالها . ولم تكن القبائل المغيرة  
المنتصرة تكسفى باغتصاب المراعى وموارد الماء والأسلاب ،  
ولكنها كانت تسبي النساء أيضاً ... ومن ثم نما في صدور

فرسان القبائل شعور بمسئوليتهم عن سلامة حياضهم ونساءهم على السواء . وتوطد بينهم تقليد من أهم تقاليد الفروسية وهو النضال في سبيل أمن المرأة وشرفها وعزتها ... ومن ثم أيضاً سميت مكانة المرأة التي لم تعد تقنع بحالتها ، ولكنها عملت على زيادة منزلتها توطداً ، فتعلمت كيف تمز وتدل وتتحمل وتهذب ، ويكون لها رأى مسموع ، وإرادة مسلم بها على نحو ما شرحنا في الفصل الذى خصصناه لها ...

وكانت القبائل فى البلاد غير العربية حينذاك تخشى القحط ، وترجف خوفاً من ثورات الطبيعة المتقلبة ، ومن المرض والموت والأحلام وغير ذلك من الظواهر التى لا يستطيعون تفسيرها وتعليلها ، وتستهين بالدعوات والسحر لاسترضاء ما تتوهمه من قوى شريرة تريد بها ضراً بينما عرف رجال القبائل العربية أنهم يستطيعون أن يحققوا مطالبهم ، ويوفروا حاجاتهم ، ويدروا الشر عنهم بحد سيوفهم دون استجداء العطف والرفق من أرواح الشر التى تتحكم فى الأرزاق ، وتصرف الأقدار .

وعندما اهتم الإنسان إلى الزراعة وفلح الأرض بالقلل ، احتاج زرعته إلى القدر الكافى من الماء والجو الملائم ، فظل

فى حاجة إلى تلك القوى المجهولة لتصون زرعه وتنمية ، وتصون  
حياته ، وصحته وتنمى ذريته ...

وأناحت له الحياة الزراعية الجديدة منادح من وقت الفراغ  
للتأمل فى الواقع ومحاولة تفسيره . وأشعات ظواهر الطبيعة  
الغريبة المجهولة الأسباب خياله الحامد . وبذلك ابتدع الأساطير  
التي راجت بين المجتمعات الزراعية الأولى ، بعد أن أصبحت  
ظروفها أكثر ملاءمة للتأمل من ظروف أسلافها القبليين .  
ودليل ذلك ما حققه الأدب الأسطوري فى مصر القديمة من  
ازدهار مسير لازدهارها الزراعى ... وقد اقتبس ، الأفرىق  
قصصها الأسطورية التي ترامت إليهم عن طريق الفينيقيين وغيرهم  
من الأقوام الذين عاشوا بين البلدين ، وتنقلوا من أحدهما  
إلى الآخر وتطورت الأساطير المصرية بعد انتقالها إلى اليونان  
واتخذت الطابع الذى لاهم الأوضاع لتلك البلاد على نحو  
ما شرحناء سابقا .

ولكن شأن العرب كان يختلف ، كما أوضحنا عن شأن تلك  
البلاد وثقافتهم تتميز عن ثقافتها ، لأن ظروفهم الاقتصادية ،  
وأوضاعهم العمرانية كانت تختلف عن ظروفها وأوضاعها ،

فعميون الماء والمراعى القليلة التى أعوزتهم كانت تؤخذ بحمد  
السيف ، والذود عنها كان يعتمد على حد السيف .

وأحتاج اقتتالهم المتواصل فى سبيلها إلى الجياد والنياق .  
فلا عجب إذا كان أهم ما يشغل بال العربى حد سيفه ، وظهر  
جواده وناقته ، ولما كان الشعر تعبيرا عن أهم ما يختلج فى صدر  
الشاعر من أحاسيس فلا عجب كذلك إذا امتلأ شعره بوصف  
شواغله هذه .

كان رجال القبائل العربية يخوضون المعارك لا ليحموا  
أموالهم وحياتهم فحسب ، ولكن ليصونوا نساءهم أيضا — وقد  
أشرنا إلى ذلك — ومن ثم عرفت المرأة العربية فضل رجلها ،  
وأكبرت شجاعته ، وقدرت حمايته لها وصونه لكرامتها . . .  
فأصبح فى نظرها حامى الحمى ، والبطل المغوار . وأحدث  
تقديرها له أثرا عميقا فى نفسه وحرك مشاعر المروءة والنجدة  
والنخوة ، وازداد حماسة وشجاعة .

وهكذا لم تعد علاقته بامرأته مجرد علاقة جسدية ، ولكنها  
أصبحت حبا من نوع جديد عجيب . . . حبا ساميا يبعث أنبل  
العواطف الإنسانية وأسماها . . . ومن ثم نشأ الحب العذرى  
كما نشأت تقاليد الفروسية وخلق ذلك ليه واستحوذ على مشاعره ،

فعبّر عنه في شعر الغزل الذي اشتهر به الأدب العربي ،  
والذي يعد أفضل شعر في نوعه على الإطلاق . ولم يكن شعر  
الفخر عند العرب أدنى فنا وأقل شهرة من شعر الغزل ، لا سيما  
بعدما تبنوا أثره الساحر في إشعال الحماسة ، وتأصيل صفات  
الفروسية في حياة الحمى .

ومن الآثار التي ترتبت علي ما تقدم أن العربي لم يعد يخشى  
الأحلام والأمراض والموت كما كان يخشاها غيره . بل لم يعد  
يشغل باله بها وبذلك لم يصور له خياله الأوهام التي كانت  
تترامى لغيره . ولم تجدد الخرافات والأساطير مجالا للاستفحال  
في ذهنه . فنظر إلى الواقع نظرة سليمة صادقة ، وصوره  
في شعره على حقيقته دون أن تمويهه أضاليل الأوهام .

ولا نكران أن العربي الجاهلي كان يعبد الأوثان ، ويؤمن  
باللات والعزى وغيرها من أربابه ، ولكن دينه الوثني لم يشغل  
باله كثيرا .

فهو لم يكن يذكر آلهته إلا عندما تحقيق به الهزيمة ولكنه  
سرحان ما كان يدرك نصرا إلا إذا أهاب بشجاعته ، واعتمد  
على حد سيفه ... لقد كان يحارب خصما يعرفه ، ويعرف وسائل  
قهره . بعكس اقوام العصر القديم الذين كانوا يغالبون عناصر

الطبيعة التي يجعلونها . . . ولذلك تحرر من الخرافة التي كانت  
تجيم على أذهانهم .

هذه هي الظروف التي سمت بمكانة المرأة عند العرب ،  
وحركت فيهم مشاعر الفروسية ، وأصلت تقاليدها ، وحررت  
أذهانهم من الخرافات والأوهام فصانت شعرهم من لوثة لأساطير  
وحفظته سليما واقعيا صادقا . . . وقد يعترض معترض فيقول  
إن الأمم غير العربية كانت في ذلك الزمان تخوض الحروب  
كالعرب فلماذا لم تتأصل فيها صفاتهم ؟ . . . ولماذا تنحدر  
من لوثة الخرافات ، ولم يتحرر أديها من طابعه الخرافي ،  
ويتجه إلى الواقعية ؟ وليس الرد على هذه الأسئلة مما يغيب  
عن بال المدقق . فهناك فرق بين الحروب التي تشبك فيها  
الشعوب . فلا يتعرض للخطر إلا من كان في خط القتال . وبين  
الحروب المتلاحقة التي تنشب بين قبائل العرب فلا تنعم أية قبيلة  
يوم واحد تأمن فيه على نفسها وتريح أعصابها المتوترة . كان  
العربي في قلق دائم على امرأته وعلى نساء القبيلة وحياتها  
وأموالهم ، وكان في حاجة إلى الإغارة المتوالية على خصومه  
ليفوز بالأسباب ، ويمد بها قومه ، وكان عليه أن يظل متأهبا  
لينقذ جارا ، أو لينصر مظلوماً ومن ثم أصبح فارسا ، مهمته



الضرب بالسيف لتحقيق الأغراض النبيلة . وأيقن أن هذه  
الأغراض لا تتحقق بالتوسل إلى الأوثان ، ولكن بالاعتماد  
على حدسيته ، وعلى عزيمته وشجاعته ، فاطرح الأوهام بعد  
وقوفه على هذا الواقع ، وأدرك حياته على حقيقتها ، واستطاع  
بذلك أن يقيم ثقافته على ذلك الأساس السليم الذي أمان العالم  
على بناء صرح الحضارة الحديثة .



## كلمة ختامية

ننتهى مما تقدم إلى أن الأمم كان بعضها يتلقن الثقافة عن بعض وهكذا دواليك . فالإغريق تلقوا مقومات حضارتهم عن المصريين والعرب ... ثم عاد العرب فتلقوا بدورهم فنونا من ثقافة الإغريق . ثم صارت لكل من هاتين الأمتين حضارة ذات طابع خاص بها ، وأن الحضارة ذات الطابع العربى هى التى اثرت فى أوربا الغربية ، وهدتها إلى السبيل الذى انتهى بها إلى ما انتهت إليه اليوم ... ثم إن كل حضارة بذاتها لا تبقى فى الأمة التى نشأت بها على حال واحدة ولكنها تتطور على الدوام . وقد تسير قدما أو يطرأ عليها من الظروف الخارجية ما يعود بها القهقرى إلى وراء .

وليس الغرض من هذا الكتاب أن يشير الغرور فى صدر قومنا وينغيهم عن السعى لتحقيق أعجاد جديدة باستشعار مفاخر الأعجاد الماضية ، والاكتفاء بها . وإنما الغرض منه أن نعلم نحن العرب أن اجدادنا ساهموا بأكبر نصيب فى بناء مسرح الحضارة الراهنة .

فهي تراثنا قبل أن تكون تراث سائر الأمم التي س  
 في تشييدها . ولا غضاضة علينا في اقتباس مقوماتها النافعة  
 الملائمة لنا ، على أن نطورها فلا نلحق بالركب الحضاري نجسب  
 ولكن نسابقه ونقيدها كما نقيده منه .





# المكتبة الثقافية

## تحقق اشتراكية الثقافة

صدر منها الآن :

- ١ - الثقافة العربية أسبق من  
ثقافة اليونان والعبريين  
للأستاذ عباس محمود العقاد
- ٢ - الاشتراكية والشيوعية ...  
للأستاذ علي أدهم
- ٣ - الظاهر يبهرس في القصص الشعبي  
للدكتور عبد الحميد يونس
- ٤ - قصة التطور ...  
للدكتور أنور عبد العليم
- ٥ - طب وسحر ...  
للدكتور بول غليونجي
- ٦ - فجر القصة ...  
للأستاذ يحيى حقي
- ٧ - الشرق الفنان ...  
للدكتور زكي نجيب محمود
- ٨ - رمضان ...  
للأستاذ حسن عبدالوهاب
- ٩ - أعلام الصحابة ...  
للأستاذ محمد خالد
- ١٠ - الشرق والإسلام ...  
للأستاذ عبد الرحمن صدقي
- ١١ - المرنج ...  
للدكتور جمال الدين  
والدكتور محمود خيرى

- ١٢ - فن الشعر ... للدكتور محمد مندور
- ١٣ - الاقتصاد السياسى ... للأستاذ أحمد محمد عبد الخالق
- ١٤ - الصحافة المصرية ... للدكتور عبد اللطيف حمزه
- ١٥ - التخطيط القومى ... للدكتور إبراهيم حلمى عبدالرحمن
- ١٦ - اتحادنا فلسفة خلقية ... للدكتور ثروت عكاشه
- ١٧ - اشتراكية بلدنا ... للأستاذ عبد المنعم الصاوى
- ١٨ - طريق الغد ... للأستاذ حسن عباس زكى
- ١٩ - التشريع الإسلامى  
وأثره فى الفقه الغربى ... للدكتور محمد يوسف موسى
- ٢٠ - العبقريّة فى الفن ... للدكتور مصطفى يوسف
- ٢١ - قصة الأرض فى إقليم مصر ... للأستاذ محمد صبيح
- ٢٢ - قصة الذرة ... للدكتور إسماعيل بسيونى هزاع
- ٢٣ - صلاح الدين الأيوبي  
بين شعراء عصره وكتابه ... للدكتور أحمد أحمد بدوى
- ٢٤ - الحب الإلهى فى التصوف الإسلامى للدكتور محمد مصطفى حلمى
- ٢٥ - تاريخ الفلك عند العرب ... للدكتور إمام إبراهيم أحمد
- ٢٦ - صراع البترول فى العالم العربى ... للدكتور أحمد سويلم العمري
- ٢٧ - القومية العربية ... ... للدكتور أحمد فؤاد الأهوانى
- ٢٨ - القانون والحياة ... ... للدكتور عبدالفتاح عبدالباقى

- ٢٩- قضية كينيا ... .. للدكتور عبد العزيز كامل
- ٣٠- الثورة العراقية ... .. » أحمد عبد الرحيم مصطفى
- ٣١- فنون التصوير المعاصرة ... .. للأستاذ محمد صدق الجبالي خنجي
- ٣٢- الرسول في بيته .. ... .. للأستاذ عبد الوهاب حمودة
- ٣٣- أعلام الصحابة ( المجاهدون ) للأستاذ محمد خالد
- ٣٤- الفنون الشعبية ... .. للأستاذ رشدي صالح
- ٣٥- إختاتون ... .. للدكتور عبد المنعم أبو بكر
- ٣٦- الذرة في خدمة الزراعة ... .. » محمود يوسف الشواربي
- ٣٧- الفضاء الكوني ... .. للدكتور محمد جمال الدين الفندي
- ٣٨- طاعور شاعر الحب والسلام للدكتور شكرى محمد عياد
- ٣٩- قضية الجلاء عن مصر ... .. للدكتور عبد العزيز رفاعي
- ٤٠- الخضراوات وقيمتها الغذائية والطبية للدكتور عز الدين فراج
- ٤١- العدالة الإجتماعية ... .. للأستاذ المستشار عبد الرحمن نصير
- ٤٢- السينما والمجتمع ... .. للأستاذ محمد حامي سليمان
- ٤٣- العرب والحضارة الأوروبية للأستاذ محمد مفيد الشوباشي

الثنى قرشان فقط

# المكتبة الثقافية

مكتبة جامعة لكل أنواع المعرفة  
فاحرص على ما فاتك منها ...

والمطلب من :

- ١ - دار القلم ... .. ١٨ شارع سوق التوفيقية بالقاهرة
- ٢ - مكاتب شركة توزيع الأخبار ... .. في الإقليم المصري
- ٣ - وكلاء الشركة القومية ... .. في جميع البلاد العربية
- ٤ - مكتبة المشتى ... .. بغداد - العراق
- ٥ - تونس ... .. الشركة القومية للنشر والتوزيع





مطابع دار القلم بالقاهرة



## المكتبة الثقافية

- أول مجموعة من نوعها تحقق اشتراكية الثقافة .
- تيسر لكل قارئ أن يقيم في بيته مكتبة جامعة تحوى جميع ألوان المعرفة باقلام أساتذة متخصصين وبقرشين لكل كتاب .
- تصدر مرتين كل شهر . في أوله وفي منتصفه

## الكتاب القادم

### الأسرة

في المجتمع المصرى القديم

دكتور عبد العزيز صالح

أول سبتمبر ١٩٦١